

NUEVO

A PRENDA

B IEN

C OMO

D ECIRLO

E N



INGLES EN 30 DIAS

*MODERNO METODO
DE INGLES SIN MAESTRO*

Util y Práctico, Sencillo y Rápido

por EDUARDO MOLINA

192

NUEVO

A
PRENDA

B
IEN

C
OMO

D
ECIRLO

E
N



INGLES EN 30 DIAS

LECCION I

EL ALFABETO (The Alphabet)

| | | | |
|---|-------|---|---------|
| A | ái | N | en |
| B | bí | O | ou |
| C | ci | P | pí |
| D | dí | Q | quiu |
| E | i | R | ar |
| F | ef | S | es |
| G | gi | T | tí |
| H | éhich | U | iú |
| I | ay | V | vi |
| J | yey | W | da-bliú |
| K | kéi | X | ex |
| L | el | Y | uái |
| M | em | Z | zí |

El alfabeto inglés contiene 26 letras: veinte consonantes, cinco vocales y la Y (conocida como "Y GRIEGA") que, al igual que en español, puede tener ambos usos. El número indicado de letras no es suficiente para expresar la gran cantidad de sonidos que se emplean en la pronunciación de este idioma; sin embargo, si el educando logra memorizar (la pronunciación del alfabeto), podría asegurarse que el aprendizaje de esta complicada lengua se facilitaría muchísimo.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z

LECCION II

GRAMATICA ELEMENTAL (ELEMENTAL GRAMMAR)

Aunque apartado del uso de las reglas gramaticales, es necesario que toda persona interesada en el aprendizaje de este idioma conozca los pronombres personales ingleses. Ellos son:

| | | |
|------|------|--------------------|
| I | ái | Yo |
| You | iúu | Usted |
| He | jí | El |
| She | shíi | Ella |
| It | it | Le, lo, la |
| We | uí | Nosotros, nosotras |
| You | iúu | Vosotros, vosotras |
| They | Déi | Ellos, ellas |

En inglés los pronombres no pueden omitirse como sucede o puede hacerse con el idioma español.

Tenemos otras clases de pronombres. Entrar a ese campo totalmente, sería complicar la enseñanza; sin embargo, sí considero que los siguientes pronombres llamados Posesivos, sean también conocidos:

| | | |
|--------|-------|--------------------------|
| My | Mái | Mi, mis |
| Mine | Máin | Su, sus |
| Your | Ior | Mío, míos, mía, mías |
| Yours | Iors | Suyo, suyos, suya, suyas |
| His | Jíz | Su (de él) |
| Her | Jéer | Su (de ella) |
| Hers | Jéers | Su, sus (de ellas) |
| It | ít | lo, la, le |
| Its | íts | su, sus |
| Our | Aar | nuestro, nuestra |
| Ours | Auers | nuestros, nuestras |
| Their | Déer | su, sus (de ellos) |
| Theirs | Déers | suyos, suyas (de ellos) |

El empleo de estas figuras gramaticales va de acuerdo a la forma de expresión de cada persona. Dése cuenta el alumno que cada uno de ellos puede usarse en singular y plural, y tanto para el género femenino como para el masculino.

Ejemplo: This is my newspaper
Este es mi periódico
This newspaper is mine
Este periódico es mío

Si se desea referirse a mayor cantidad, entonces, únicamente habrá que cambiar el tiempo del verbo y colocar el nombre en plural.

Ejemplo: This is your book
Este es su libro
These books are yours
Estos libros son suyos

EL ARTICULO

El artículo en inglés no tiene cambios para indicar el género y el número del nombre al cual precede. Por eso la forma THE equivale a las formas EL, LA, LOS y LAS.

El o La, es usado cuando se habla de una persona o cosa definida.

Uno y Una, cuando se habla de una persona o cosa indefinida.

Ejemplos:

The dog barked - El perro ladra (definido)

A dog barked - Un perro ladra (indefinido por cuanto hablamos de un perro que no conocemos)

(AN) Uno y Una se usa, generalmente, antes de palabras que empiezan con vocal o "H" muda.

(A) es usado antes de palabras que empiezan con consonantes: ejemplos:

| | |
|-------------|------------|
| an onion | a train |
| an ostrich | a pencil |
| an eye | a ship |
| an hour | a ball |
| an eraser | a coat |
| an iron | a crucifix |
| an opening | a football |
| an engineer | a ring |
| an animal | a game |

Es de anotarse que los anteriores ejemplos no dan su pronunciación y significado por cuanto se trata de palabras que conoceremos posteriormente.

Debe tenerse presente que el artículo no es tan indispensable antes del "nombre" como en español, y que muchas frases en inglés empiezan sin el artículo.

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Sobre de | Over | O-ver |
| Hacia | Toward | Ta-uerd |
| Debajo de | Under | An-der |
| Hasta | Until | On-til |
| Arriba | Up | Ap |
| Acerca de | Upon | A-pón |
| Con | With | Uiz |
| Desde | Since | Sins |
| Detrás de | Behind | Bi-jáind |

LECCION II

GRAMATICA II PREPOSICIONES

Siendo la preposición la palabra que nos indica las relaciones entre los elementos de la oración, hay que tener cuidado de no usar aquellas del inglés equivocadamente porque se parezcan a las del español. Por ejemplo, un error muy común es traducir "for", en lugar de la española "por".

Las siguientes frases señalan la relación en referencia:

The soldiers marched *over* the hill.

The soldiers marched *up* the hill.

The soldiers marched *toward* the hill.

Las preposiciones más comunes son:

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| En contra de | Against | E-gue-inst |
| Entre | Among | E-mong |
| A | To, at | Tú, at |
| Antes de | Before | Bi-for |
| Contiguo | Beside | Be-said |
| Entre | Between | Bi-tuin |
| Por medio de | By | Bái |
| Por, o para | For | For |
| De, desde | From | From |
| En | In | In |
| En, o entre | Into | In-tu |
| De | Of | Of |
| Fuera de | Off | Off |
| Sobre | On | On |

BETWEEN, es usado cuando se habla de 2 personas u objetos.

AMONG, es usado cuando se habla de más de 2 personas u objetos, ejemplo:

Divide the money between Ed and Joe.
Di-váid di mo-nei bi-tuín Ed and Yoe.
Divide el dinero entre Eduardo y José.

The missionary labored among the Indians.
Di mis-sio-ne-ry lei-bort e-mong di In-dians.
Los misioneros trabajan entre los Indios.

CONJUNCION.- Para unir entre sí las palabras, las frases y las oraciones, se emplean las conjunciones. Las más comunes son:

And or Nor, Which (que sirven de unión)
But, Although, However (que contradicen)
Then, as (que continúan)
Because, in order to, Consequently (que explican).

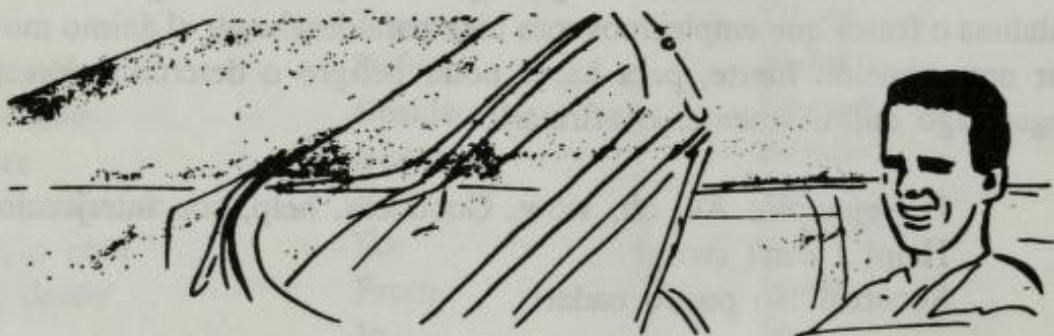
INTERJECCION.- Al igual que en español, en inglés hay varias palabras o frases que empleamos más bien para desahogar el ánimo movido por una emoción fuerte, para hacer notar peligro o determinación, para negar algo enfáticamente, o afirmarlo.

Por ejemplo: Ah, oh, wow, Goodness, help, son interjecciones.
Help! I can't swim!
Socorro! No puedo nadar!

LECCION III

EL VIAJERO (The Traveler)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-------------------|---------------|----------------------|
| Ciudad | City | Ci-ri |
| Avenida | Avenue | A-ve-niú |
| Calle | Street | S-trit |
| Calzada | Drive | Dráiv |
| Callejón | Alley | Al-ly |
| Camino Real | Freeway | Frí-uei |
| Banqueta | Sidewalk | Sáid-úok |
| Esquina | Corner | Cor-ner |
| Policía | Policeman | Po-lís-man |
| Periódico | Newspaper | Níus-pei-per |
| Peatón | Pedestrian | Pe-des-tream |
| Automóvil o carro | Car | Cár |
| Coche de alquiler | Taxi | Taxi |
| Autobús | Bus | Bás |



| | | |
|--------------------|-------------|----------------|
| Bicicleta | Bicycle | Bái-ci-kol |
| Motocicleta | Motorcycle | Mo-ror-sai-col |
| Avión | Airplane | Er-plein |
| Aeropuerto | Airport | Er-port |
| Tren | Train | Tréin |
| Estación de trenes | Train Depot | Tréin Di-po |
| Iglesia | Church | Chorch |
| Museo | Museum | Miu-sí-am |
| Teatro o cinema | Theatre | Zí-e-rer |
| Hotel | Hotel | Jóu-tel |

EDIFICIOS PUBLICOS Y PRIVADOS (PUBLIC & PRIVATE BUILDINGS)



| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---------------------|------------------|----------------------|
| Mercado | Market | Már-quet |
| Tienda | Store | S-tor |
| Cantina | Bar | Bár |
| Palacio Municipal | City Hall | Ci-ri Jól |
| Palacio de Gobierno | Federal Building | Fé-de-ral Bil-ding |
| Oficina de Correos | Post Office | Poust O-fis |
| Carta | Letter | Lé-rer |
| Tarjeta Postal | Postcard | Poust-card |
| Sobre | Envelope | En-ve-loup |
| Estampilla | Stamp | S-tamp |
| Biblioteca Pública | Public Library | Pá-blic Lái-broe-ry |
| Gasolinera | Gas Station | Gas S-tei-shion |
| Estacionamiento | Parking Lot | Pár-quiring Lat |

Para esta lección, el lector puede darse cuenta, hemos imaginado a un turista quien recién llega y a lo largo de su camino del aeropuerto al hotel y dentro de su breve estancia puede distinguir y aprender lo indicado en este capítulo.

SEÑALES DE TRANSITO (TRAFFIC SIGNS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------|
| No fume | No smoking | No smouquin |
| Silencio | Quiet | Quaiet |
| No de vuelta a la izquierda | No left turn | No left tern |
| No entre | Do not enter | Du not enter |
| Desviación | Detour | Ditur |
| Alto | Stop | Stop |
| Velocidad | Speed | Spid |
| Crucero de tren | Rail road crossing | Reil rod crosing |
| Escuela | School | Scúl |
| Terreno resbaloso | Slippery | Slip-pery |
| Una vía | One way | Uan uei |
| Crucero de peatones | Ped Xing (Pedestrian crossing) | Pedestrian crossing |
| Camino angosto | Narrow road | Narrou roud |
| Hombres trabajando | Men Working | Men uorquing |
| Fin del carril | Lane ends | Lein ends |
| Bajar la velocidad | Slow down | Slou dáun |

LECCION IV



LA FAMILIA (THE FAMILY)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Hombre | Man | Man |
| Mujer | Woman | uu-man |
| Caballero | Gentleman | Yen-tel-man |
| Dama | Lady | Léi-di |
| Señor | Mister | Mis-ter |
| Señora | Mistress | Mi-ses |
| Señorita | Miss | Miss |
| Padre | Father | Fá-der |
| Madre | Mother | Má-der |
| Padres | Parents | Pé-rents |
| Esposo | Husband | Jás-band |
| Esposa | Wife | Uaif |
| Niño | Boy | Boy |

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Niña | Girl | Guerl |
| Niños | Children | Chil-dren |
| Bebé | Baby | Bei-bi |
| Hijo | Son | San |
| Hija | Daughter | Dá-rer |
| Hermano | Brother | Bró-der |
| Hermana | Sister | Sis-ter |
| Pariente | Relative | Ré-la-tiv |
| Suegro | Father-in-law | Fá-der-in-ló |
| Suegra | Mother-in-law | Má-der-in-ló |
| Sobrino | Nephew | Né-fiu |
| Sobrina | Niece | Nís |
| Primo o Prima | Cousin | Ká-sen |
| Hijastro | Step-son | Es-tep San |
| Hijastra | Step-daughter | Es-tep dá-rer |
| Padrastro | Step-father | Es-tep fá-der |
| Madrastra | Step-mother | Es-tep má-der |
| Tía | Aunt | Ant |
| Tío | Uncle | An-col |
| Abuela | Grand-mother | Grand-má-der |
| Abuelo | Grand-father | Grand-fá-der |

Para nombrar los parentescos políticos basta añadir la frase "in law" al género familiar, por ejemplo: brother in law, sister in law, etc. y nos da como resultado: cuñado, cuñada, etc.



PRENDAS DE VESTIR (CLOTHES)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Vestido | Dress | Drés |
| Blusa | Blouse | Bláus |
| Falda | Skirt | S-quert |
| Medio fondo | Half-slip | Jaf S-lip |
| Fondo | Slip | S-lip |
| Pantaletas | Panties | Pen-tis |
| Sostén | Brassiere | Brá-sier |
| Faja | Pantie-Girdle | Pen-ti Guer-dol |
| Medias | Stockings | S-ta-quins |
| Liga | Girdle | Guer-dol |
| Calzado | Shoe | Shú |
| Bolsa de mano | Purse | Pérs |
| Bufanda | Scarf | S-carf |
| Bata de dormir | Nightgown | Náit-gáum |
| Pantuflas | Slippers | S-lip-pers |
| Bata de baño | Robe | Róub |
| Traje de baño | Bathing Suit | Béi-zing Sút |
| Traje | Suit | Sút |
| Saco | Coat | Cóut |
| Pantalones | Trousers | Tráu-sers |
| Camisa | Shirt | Shert |
| Calzoncillos | Shorts | Shorts |
| Camiseta | Under-Shirt | An-der-Chert |
| Calcetines | Socks | Saks |
| Corbata | Tie | Tái |
| Pañuelo | Handkerchief | Jan-quer-chif |
| Sombrero | Hat | Ját |
| Abrigo | Over-Coat | Over-Cóut |
| Impermeable | Rain-Coat | Réin-Cóut |
| Sombrilla | Umbrella | Am-bre-la |



LECCION V

LA CASA (THE HOUSE)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|--------------------|---------------|----------------------|
| Soportal o pórtico | Porch | Porch |
| Exterior | Exterior | Ex-ti-rior |
| Garage | Garage | Ga-ray (e) * |
| Cerca | Fence | Fens |
| Pared | Wall | Uol |
| Buzón | Mail-Box | Meil bax |
| Entrada de garage | Drive-way | Draiv uey |
| Techo | Roof | Ruf |
| Balcón | Balcony | Bál-co-ni |
| Escalera | Stair | Es-tér |
| Llave | Key | Qui |
| Manguera | Hose | Jóus |
| Arbol | Tree | Tri |
| Planta | Plant | Plent |
| Flor | Flower | Flá-uer |
| Tierra | Dirt | Dert |
| Patio | Yard | Yard |
| Césped | Grass | Grás |
| Regadera | Sprinkler | Es-prin-kler |
| Jardín | Garden | Gar-den |
| Subterráneo | Basement | Béis-ment |
| Alberca o Piscina | Pool | Púl |
| Trampolín | Diving-board | Dái-ving bórd |
| Agua | Water | Ua-rer |

Nótese que las letras "d" y "t" entre-sílabas, se pronuncian como "r"; por ejemplo: lady-léi-ri y water-úa-rer.

Si el lector desea pronunciarlas con "d" y "t" puede hacerlo; pues los dos usos son correctos.

*Pronunciese como "Y" (ye) evitando el sonido de la "e" impresa entre paréntesis.

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Interior | Interior | ín-ti-rior |
| Casa | House | Jáus |
| Puerta | Door | Dór |
| Antesala | Den | Dén |
| Sala | Living-room | Li-ving Rum |
| Comedor | Dining-room | Dai-ning Rum |
| Cocina | Kitchen | Quit-chen |
| Recámara | Bed-room | Bed Rum |
| Cuarto de baño | Bath-room | Baz Run |
| Ropero | | |
| (guarda-ropa) | Closet | Cló-set |
| Pasillo | Hall | Jól |
| Piso | Floor | Flór |
| Cielo raso | Ceiling | Ci-ling |
| Ventana | Window | Uin-do |
| Cortina | Curtain | Cór-tein |
| Alfombra | Carpet | Car-pet |
| Mesa | Table | Téi-bol |
| Sofá | Sofa | Só-fa |
| Silla | Chair | Chér |
| Televisión | Television | Te-le-vi-shion |
| Radio | Radio | Réi-rio |
| Teléfono | Telephone | Té-le-fon |

ARTICULOS DE TOCADOR

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------------------|---------------|----------------------|
| Maquillaje | Make-up | Meik-ap |
| Perfume | Perfume | Per-fium |
| Polvo | Powder | Páu-rer |
| Chapa | Rouge | Ruch |
| Loción | Lotion | Lou-shion |
| Lápiz de labio | Lip-stick | Lips-tick |
| Lápiz de ceja | Eye liner | Ai lai-ner |
| Espejo | Mirror | Mi-rror |
| Peine | Comb | Comb |
| Cepillo para el cabello | Hair Brush | Jer Brash |

Español

Inglés

Pronunciación

Peluca (postiza)
Rizador
Secadora de cabello
Laca para el cabello
Esmalte para uña
Corta uña
Manicura
Depilador
Sombra para los ojos
Pestaña postiza
Líquido para lavar
el cabello
Tinte para el cabello

Wig
Curler
Hair Dryer
Hair Spray
Nail Polish
Nail Cutter
Manicure
Tweezer
Eye Shadow
False eye-lash
Shampoo

Hair dye

Uig
Ker-ler
Jer Dra-ier
Jer S-prei
Néiol Po-lish
Né-iol Karer
Ma-ni-kiur
Tui-zer
Ai Sha-ro
Fols Ai-lash
Sham-pú

Jer Dái



SALON DE COSTURA (SEWING ROOM)

Español

Inglés

Pronunciación

Máquina de coser
Cortador
(de ropa)
Aguja
Aguja sencilla
Bobina
Tijeras
Puntada

Sewing Machine
Cutter
(Garment)
Needle
Single Needle
Bobbin
Scissors
Stitch

So-ing Ma-chin
Ka-rer
(Garment)
Ni-rol
Sin-gol Ni-rol
Ba-bin
Sci-sors
S-titch

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-------------------|-----------------|----------------------|
| Molde | Pattern | Pa-rern |
| Diseño | Design | Di-sáin |
| Carrete (de hilo) | Spool | S-pul |
| Hilo | Thread | Zred |
| Bulto | Bundle | Bán-dol |
| Lana | Wool | Uul |
| Seda | Silk | Silk |
| Cuello | Collar | Col-lar |
| Manga | Sleeve | S-liv |
| Bolsillo | Pocket | Pac-ket |
| Cinta | Ribbon | Rib-bon |
| Botón | Button | Ba-ton |
| Ojal | Button-hole | Ba-ton Jol |
| Cierre automático | Zipper | Zi-per |
| Solapa | Single-breasted | Sin-gol Bres-ted |
| Alfiler | Pin | Pin |



LA COCINA (THE KITCHEN)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---------------------|--------------------|-----------------------|
| Ama de casa | Housekeeper | Jaus-Ki-per |
| Artículos de cocina | Kitchen appliances | Ki-chen A-pla-ien-ces |
| Estufa (cocina) | Stove | S-touv |
| Horno | Oven | O-ven |
| Refrigeradora | Ice-box | Ais-bax |
| Lavadero de platos | Zinc | Zink |
| Tabla de picar | Breadboard | Bred-bord |

Español

Inglés

Pronunciación

Olla
Sartén
Cucharón
Espátula
Mantel
Cuchara
Cuchillo
Tenedor
Plato (tendido)
Plato (hondo)
Taza
Vaso
Mantequillera
Azucarera
Cafetera
Tetera
Lechera
Jarra (de agua)
Salero
Pimentero
Cenicero
Residuo
Desperdicio
Vajilla

Pot
Frying-pan
Large-spoon
Spatula
Table-cloth
Spoon
Knife
Fork
Plate
Soup-bowl
Cup
Glass
Butter-Bowl
Sugar-bowl
Coffe-pot
Tea-pot
Milk-jar
Water-pitcher
Salt-shaker
Pepper-shaker
Ash-tray
Left-over
Garbage
Dishes

Pat
Fraing-pen
Larch s-pún
S-pe-tiu-la
Tei-bol cloz
S-pún
Náif
Fork
Pléit
Sup-bóul
Kap
Glas
Ba-rer bóul
Shiu-gar bóul
Co-fi pat
Ti-pat
Milk Yar
Ua-rer pitcher
Solt chei-ker
Pe-per chei-ker
Ash-trei
Left o-ver³
Gar-bich
Di-shes



LECCION VI

EL RANCHO (THE RANCH)

VEGETALES (Vegetables)

Español

Papa
Cebolla
Zanahoria
Remolacha (betabel)
Col
Coliflor
Espinaca
Espárrago
Apio
Lechuga
Tomate
Pimiento

Inglés

Potato
Onion
Carrot
Beet
Cabbage
Cauliflower
Spinach
Asparagus
Celery
Lettuce
Tomato
Bell Pepper

Pronunciación

Po-téi-ro
O-nion
Qué-rrot
Bít
Cab-bech
Col-flá-uer
S-pi-nech
Es-pé-re-gos
Ce-le-ry
Lé-res
To-méi-ro
Bel Pé-per



Aguacate
Camote
Cilantro
Perejil
Plátano
Chícharo
(Alverja)

Elote (Choclo)
Habichuela
Pepino

Avocado
Sweet potato
Cilantro
Parsley
Frying Banana
Pea

Corn
String bean
Cucumber

A-vo-ca-ro
Suít po-téi-ro
Ci-lan-tro
Párs-ly
Fráing Ba-na-na
Pí

Corn
S-tring Bín
Kiú-cum-ber

Al igual que las frutas, existe gran variedad de verduras pero de poca importancia como para extender esta lista.

FRUTAS (FRUITS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|------------------|---------------|----------------------|
| Naranja | Orange | O ranch |
| Manzana | Apple | A-pol |
| Piña | Pineapple | Páin-a-pol |
| Pera | Pear | Pér |
| Durazno | Peach | Pich |
| Melón | Melon | Mé-lon |
| Sandía | Watermelon | Ua-rer-me-lon |
| Toronja | Grapefruit | Gréip-frut |
| Uva | Grape | Gréip |
| Plátano (Guineo) | Banana | Ba-na-na |
| Ciruela | Prune | Prún |
| Frutilla | Strawberry | S-tro-be-rrí |
| Cereza | Cherry | Ché-rrí |



Hay muchas otras frutas más que no han sido incluídas por considerarlas de poco consumo. Del mismo modo, hoy en día hay gran variedad de frutas importadas que se venden bajo el mismo nombre con el que se conocen en su lugar de origen; por ejemplo: papaya, mango, etc., etc.



FLORES (FLOWERS)

Español

Ramillete
Camelia
Clavel
Margarita
Gardenia
Lirio
Amapola
Rosa
Violeta
Azucena
Pensamiento
Dalia
Flores
Maceta
Jardinero
Jardín

Inglés

Bouquet
Camellia
Carnation
Daisy
Gardenia
Lily
Poppy
Rose
Violet
White Lily
Pansy
Dahlia
Flowers
Flowerpot
Gardener
Garden

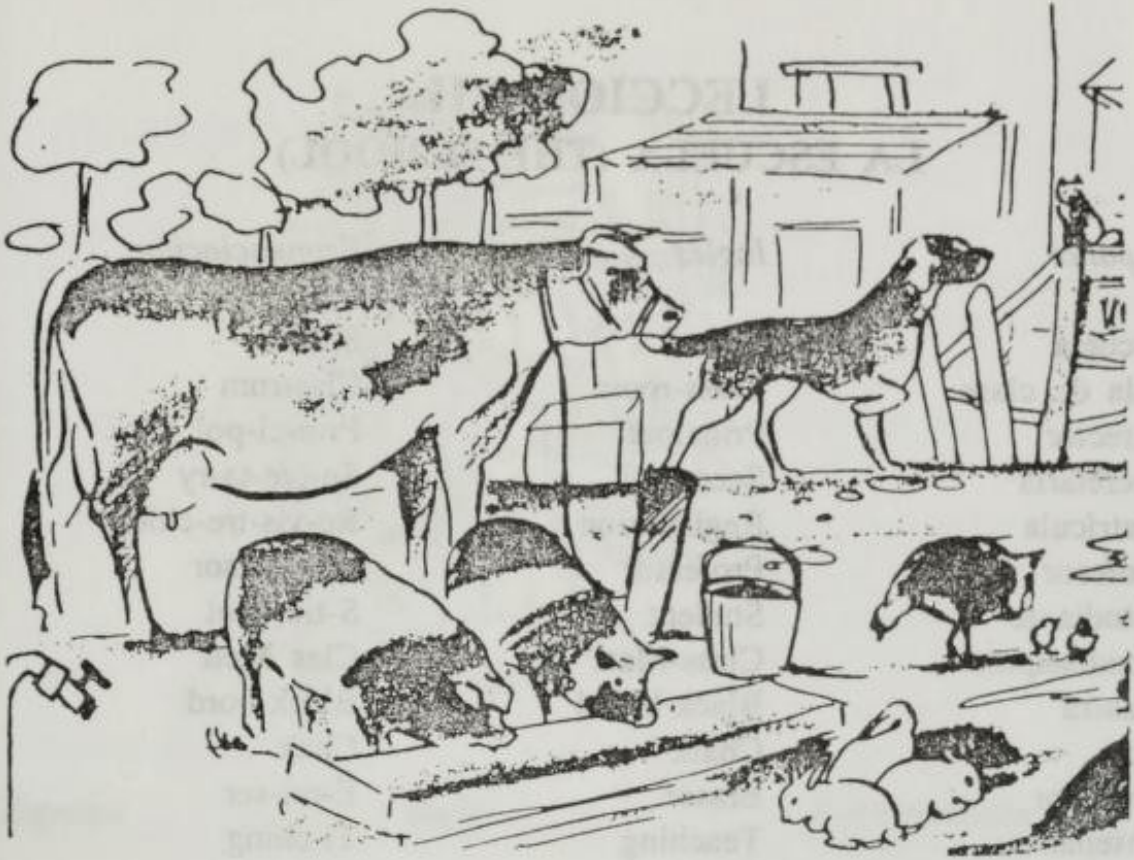
Pronunciación

Bo-quet
Ka-mi-lia
Kar-nei-shion
Dei-si
Gar-di-nia
Lily
Pa-py
Rous
Va-io-let
Juait Li-li
Pen-sy
De-lia
Fla-uers
Fla-wer-pat
Gar-de-ner
Gar-den

ANIMALES (ANIMALS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|------------------|---------------|----------------------|
| Zoológico | Zoo | Zúú |
| Gallo | Rooster | Rus-ter |
| Gallina | Hen | Jen |
| Pato | Duck | Dak |
| Pollo | Chicken | Chi-quen |
| Pavo (guajolote) | Turkey | Tor-qui |
| Paloma | Pidgeon | Pid-yon |
| Toro | Bull | Bol |
| Vaca | Cow | Kao |
| Cerdo | Pig | Pig |
| Ternera-cordero | Lamb | Lamb |
| Conejo | Rabbit | Ra-bet |
| Venado | Deer | Di-er |
| Tortuga | Turtle | Ta-rol |
| Ratón | Mouse | Máus |
| Ardilla | Squirrel | S-que-rol |
| Caballo | Horse | Jors |
| Perro | Dog | Dog |
| Gato | Cat | Kat |
| Chivo | Goat | Góut |
| Sapo (Rana) | Frog | Frog |
| Elefante | Elephant | E-le-fant |
| Cebra | Zebra | Zi-bra |
| Jirafa | Giraffe | Yi-raff |





Español

Inglés

Pronunciación

Culebra
Tigre
León
Oso
Murciélago
Lechuza
Nido
Pájaro
Perico
Canario
Golondrina
Abeja
Mariposa
Mosca
Mosquito
Comején (termita)
Jején
Pulga
Polilla
Araña
Piojo
Gorgojo

Snake
Tiger
Lion
Bear
Bat
Owl
Nest
Bird
Parrakeet
Canary
Swallow
Bee
Butterfly
Fly
Mosquito
Termite
Gnat
Flea
Moth
Spider
Louse
Grub

S-neik
Tai-guer
La-ion
Ber
Bat
Oul
Nest
Berd
Per-rrequi
Ca-ne-ri
Sual-lo
Bi
Ba-rer-Flai
Flai
Mos-ki-ro
Ter-máit
Nat
Flí
Moz
S-pai-rer
Láus
Grab

LECCION VII

LA ESCUELA (THE SCHOOL)

Español

Escuela
Sala de clase
Director
Secretaria
Matrícula
Profesor
Estudiante
Condiscípulo
Pizarra
Tiza
Borrador
Enseñanza
Texto
Bandera
Mapa
Libro
Cuaderno
de notas
Escritorio
Archivero
Máquina de escribir
Sumadora
Cesto de basura
Papel
Tarea
Pluma

Inglés

School
Class-room
Principal
Secretary
Registration
Professor
Student
Class-Mate
Black-board
Chalk
Eraser
Teaching
Text
Flag
Map
Book
Composition Book
Desk
File
Typewriter
Adding Machine
Paper-basket
Paper
Assignment
Pen

Pronunciación

S-cúl
Clas-rum
Prin-ci-pol
Se-cre-ta-ry
Re-yis-tre-chion
Pro-fes-sor
S-tiu-dent
Clas Meit
Black-bord
Chak
E-rei-ser
Ti-ching
Text
Flag
Map
Buk
Kam-po-si-shiom
buk
Desk
Fail
Tai-pe-rai-rer
A-ring ma-chin
Pei-per bas-ket
Pei-per
As-sain-ment
Pen





Español

Inglés

Pronunciación

Lápiz
Cinta engomada
Tinta
Goma (pegadura)
Sujetapapel
Asignatura
Portafolio
Calificación
Libreta de
Calificación
Diploma
A Optima
B Buena
C Regular
D Aplazado
F Fracasado

Pencil
Scotch Tape
Ink
Glue
Paper clip
Subject
Brief case
Grade
Report-card

Diploma
Out-Standing
Good
Satisfactory
Barely passing
Failure

Pén-zol
Skatch téip
Ink
Glú
Peiper klip
Sab-ject
Brif kéis
Greid
Ri-port card

Di-plo-ma
Auts-tan-ding
Gúd
Sa-tis-fac-to-ry
Ber-ly pas-sing
Fei-lior



THE AMERICAN FLAG SALUDO A LA BANDERA (SALUTE TO THE FLAG)

"I pledge allegiance to the flag of the United States of America and to the republic for which it stands, one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all".

ES NECESARIO CONOCER LO SIGUIENTE:

What are the colors of the Flag?
What do they mean?
What the stars and stripes signify?
What the colors represent?

En todas partes del mundo el saludo a la bandera es el pan patriótico de cada día en las escuelas.

Existe un nacionalismo bastante admirable en este país, pese a ciertos obstáculos, debido posiblemente a que es obligatorio el saludo a la bandera en las salas de los tribunales y en otras dependencias públicas, que hace difícil borrar de las mentes de los ciudadanos el compromiso con su patria. Del mismo modo el Himno Nacional. Se toca muy a menudo, en las estaciones de radio y en los eventos deportivos de gran trascendencia, especialmente, cuando es algo internacional. Se iza el pabellón en toda fiesta cívica.

Por eso he dedicado esta página a la bandera por el respeto que se merece y en homenaje a sus grandes principios.



LOS NUMEROS (THE NUMBERS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Cero | Zero | Zi-ro |
| Uno | One | Uán |
| Dos | Two | Tú |
| Tres | Three | Zrí |
| Cuatro | Four | Fór |
| Cinco | Five | Fáiv |
| Seis | Six | Six |
| Siete | Seven | Sé-ven |
| Ocho | Eight | Eit |
| Nueve | Nine | Náin |
| Diez | Ten | Ten |
| Once | Eleven | I-le-ven |
| Doce | Twelve | Tuelv |
| Trece | Thirteen | Zer-tín |
| Catorce | Fourteen | For-tín |
| Quince | Fifteen | Fif-tín |
| Dieciséis | Sixteen | Six-tín |
| Diecisiete | Seventeen | Se-ven-tín |
| Dieciocho | Eighteen | Ei-tín |
| Diecinueve | Nineteen | Nain-tín |
| Veinte | Twenty | Tuén-ty |
| Treinta | Thirty | Zer-ty |
| Cuarenta | Forty | For-ty |
| Cincuenta | Fifty | Fif-ty |
| Sesenta | Sixty | Six-ty |
| Setenta | Seventy | Se-ven-ty |
| Ochenta | Eighty | Ei-ty |
| Noventa | Ninety | Náin-ty |
| Cien | One Hundred | Uán Jón-dred |
| Quinientos | Five Hundred | Faiv Jón-dred |
| Mil | One Thousand | Uán Záu-send |
| Millón | One Million | Uán Mil-lion |

COMO SE ESCRIBEN (Diferente al español)

El número (7) sin la rayita.

Mil y Millón se separan así:

El punto (.) se usa en Inglés para decimales y "coma" (,) para miles y millón.

Ejemplo:

En español: Año de 1,973 - En inglés: Year of 1.973

1.000,000 dólares

1,000.000 dollars

COLORES (COLORS)



| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Blanco | White | Juáit |
| Negro | Black | Blak |
| Rojo | Red | Red |
| Verde | Green | Grín |
| Azul | Blue | Blú |
| Amarillo | Yellow | Yé-lou |
| Crema | Beige | Beiy(e) ** |
| Café | Brown | Bráun |
| Gris | Gray | Grey |
| Morado | Purple | Pér-pol |
| Rosado | Pink | Pink |
| Verde Mar | Aqua | A-cua |
| Azul Marino | Navy Blue | Nei-vy-Blú |
| Azul Oscuro | Midnight Blue | Mid-nait Blú |
| Verde Limón | Lemon Green | Le-mon Grin |

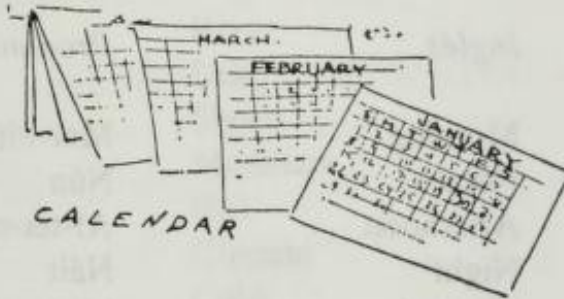
En estos tiempos la influencia de los "modismos" permite usar "nombres" de frutas o vegetales para señalar el color. Es necesario evitar el uso frecuente de ciertos modismos a fin de que el estudio de este curso sirva al educando ahora y siempre, aquí y en cualquier parte del mundo.

** Pronuncie la y (griega) como y (ye). Evite el sonido de la "e" final que aparece entre paréntesis.

LECCION VII

EL CALENDARIO (THE ALMANAC)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Año | Year | Yi-er |
| Mes | Month | Monz |
| Semana | Week | Uik |
| Día | Day | Déi |



MESES DEL AÑO (MONTHS OF THE YEAR)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Enero | January | Ye-nua-ry |
| Febrero | February | Fe-brua-ry |
| Marzo | March | March |
| Abril | April | Ei-prol |
| Mayo | May | Méi |
| Junio | June | Yun |
| Julio | July | Yu-lái |
| Agosto | August | O-gost |
| Septiembre | September | Sep-tem-ber |
| Octubre | October | Oc-to-ber |
| Noviembre | November | No-vem-ber |
| Diciembre | December | Di-cem-ber |

DIAS DE LA SEMANA (DAYS OF THE WEEK)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Lunes | Monday | Mon-dei |
| Martes | Tuesday | Tíus-dei |
| Miércoles | Wednesday | Uedns-dei |
| Jueves | Thursday | Zers-dei |
| Viernes | Friday | Frai-dei |
| Sábado | Saturday | Sa-rur-dei |
| Domingo | Sunday | Son-dei |

EL DIA (THE DAY)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Mañana | Morning | Mor-ning |
| Mediodía | Noon | Nún |
| Tarde | Afternoon | Af-ter-nún |
| Noche | Night | Náit |
| Medianoche | Midnight | Mid-náit |
| Hora | Hour | Auer |
| Minuto | Minute | Me-net |
| Segundo | Second | Se-quend |



| MAR · | SUN MON TUE WED THU FRI SAT | MAY · |
|----------------------|-----------------------------|----------------------|
| S M T W T F S | | S M T W T F S |
| 1 2 3 4 5 6 | 1 2 3 | 1 |
| 7 8 9 10 11 12 13 | 4 5 6 7 8 9 10 | 2 3 4 5 6 7 8 |
| 14 15 16 17 18 19 20 | 11 12 13 14 15 16 17 | 9 10 11 12 13 14 15 |
| 21 22 23 24 25 26 27 | 18 19 20 21 22 23 24 | 16 17 18 19 20 21 22 |
| 28 29 30 31 | 25 26 27 28 29 30 | 23 24 25 26 27 28 29 |

EL UNIVERSO (THE UNIVERSE)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|------------------|---------------|----------------------|
| Universo | Universe | Iu-ni-vers |
| Mundo | World | Uerld |
| Horizonte | Horizon | O-rai-son |
| Espacio | Space | S-péis |
| Cielo | Sky | S-kái |
| Tierra | Earth | Erz |
| Sol | Sun | Sán |
| Luna | Moon | Mún |
| Estrella | Star | S-tar |
| Océano | Ocean | Ou-cean |
| Mar | Sea | Sí |
| Río | River | Ri-ver |
| Lago | Lake | Léik |
| Ribera | Shore | Shor |
| Montaña | Mountain | Máun-ten |
| Loma | Hill | Jil |
| Clima | Climate | Kláí-met |
| Frío | Cold | Cold |
| Calor | Hot | Jat |
| Lluvia | Rain | Ré-in |
| Viento | Wind | Uind |
| Nube | Cloud | Cláud |
| Trueno | Thunder | Zán-der |
| Neblina | Fog | Fog |
| Relámpago | Lightning | Láit-ning |
| Humo (irritante) | Smog | S-mog |
| Nieve | Snow | S-nóu |
| Granizo | Hail | Jéil |
| Valle | Valley | Val-lei |
| Continente | Continent | Can-ti-nent |
| País | Country | Con-try |
| Provincia | Province | Pro-vins |
| Estado | State | S-teit |
| Cantón | County | Caun-ty |
| Límite | Boundary | Baun-de-ry |
| Línea Divisoria | Border-line | Bor-der lain |





PENSAMIENTOS CELEBRES

KENNEDY: "Do not ask your country what it can do for you, ask yourself what you can do for it."

"No preguntes a tu Patria qué puede hacer (ella) por tí, pregúntate (tú mismo) qué puedes hacer por ella."

LUTHER KING:

"Like anybody, I would like to live a long life, but I am not concerned about that now, I just want to do God's will. And he allows me to go up to the mountains and I looked over and I have seen that promised land. I may not get there with you, but I want you to know tonight that we as the people will get to the promised land."

"Como cualesquier otro, me gustaría vivir una larga vida, pero, por ahora no me preocupa éso, sólo deseo hacer lo que Dios disponga. Y él me permite ir hacia la cumbre de las montañas que al mirarlas he podido divisar la Tierra Prometida. Quizás no llegue allá con ustedes, pero, quiero que sepan esta noche que todos nosotros como séres que somos llegaremos a esa Tierra Prometida."

LECCION VIII

Lexicografía: Es la parte de la Gramática que estudia las palabras como signos de las ideas.

Palabra.- Es la sílaba o agrupación de las sílabas con que se expresa una idea cabal. Una palabra puede tener varias sílabas.

Acento.- Es la máxima entonación que se da a cada palabra si se pronuncia una sílaba determinada.

Oración.- Oración gramatical es la expresión de un juicio por medio de una o varias palabras. Es la forma usual de nuestras conversaciones.

Párrafo.- Es el número de frases relacionadas a un tópico cualquiera. Las partes de un párrafo pueden ser tres: primera, intermedia y final. Las primeras atraen el tópico escogido; las intermedias desarrollan la idea y las finales le dan el matiz concluyente, es decir, redondean la idea.

NOMBRE SUSTANTIVO

Puede llamarse simplemente "nombre" y es aquella parte de la oración que sirve para designar seres, personas, animales o cosas. Son de género y número.

El género.- Se distingue por su significación y se divide en: masculino, femenino y neutro.

El número a su vez se divide en: Singular y plural.

El plural de los nombres se obtiene añadiendo al final la letra "s". Ejemplo: Car, Cars (se pronuncia Kars y significa automóviles).

Como es de entenderse hay excepciones como toda regla. Cuando la palabra termina en "y", el plural se forma cambiando la "y" griega por "i" latina y agregando la partícula "es". Ejemplo:

Fly - Flies (se pronuncia Fláis y significa moscas).

Hay otras ocasiones que solamente a la consonante final se le añade la partícula "es", como en:

Tax - Taxes (Se pronuncia Taxes y significa impuestos).

Y otros que se forman irregularmente como:

Tooth - Teeth (diente, dientes)

Man - Men (hombre, hombres)

Con el tiempo el alumno se familiarizará con ellos sin tener que aplicar regla alguna.

EL ADJETIVO

El adjetivo es una palabra que describe o limita al nombre sustantivo. Al contrario que en español, se coloca antes del nombre, por ejemplo: black table.

Tiene tres grados de expresar la cualidad: Positivo, Comparativo y Superlativo. Unas veces tiene distinta forma para cada grado como:

Good Better Best

Otras, se cambia sólo la terminación, como:

Big Bigger Biggest

El positivo señala cualidad.- El comparativo se usa cuando se compara dos personas o cosas.- Y el superlativo cuando se compara tres o más personas o cosas.

ADVERBIO

Adverbio es una parte invariable de la oración que modifica el verbo al adjetivo u a otro adverbio. Generalmente en inglés terminan en LY.

Forma: People pray fervently.
Pi-pol prei fer-vent-ly
La gente reza fervientemente.

Los adverbios pueden indicar: **TIEMPO, LUGAR o MODO.** Ellos dicen cuándo, dónde o cómo.

Ejemplo:

Tiempo: We often visit the church
Ui o-fen vi-sit di chor-ch
Constantemente visitamos la Iglesia

Lugar: God is everywhere
Gad is e-ve-ri-juer
Dios está en todas partes

ADVERBIO DE MODO

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Correctamente | Correctly | Co-rrec-tly |
| Rápido | Fast | Fast |
| Diligentemente | Diligently | Di-li-gen-tly |
| Duro | Hard | Jard |
| Bondadosamente | Kindly | Ka-ind-ly |
| Alegremente | Merrily | Me-rri-li |

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Rápidamente | Quickly | Cui-kly |
| Suavemente | Smoothly | Smuz-ly |
| Blandamente | Softly | Sof-tly |
| Verdaderamente | Truthfully | Trúz-fu-ly |
| Bien | Well | Uel |
| Graciosamente | Gracefully | Gréis-fu-ly |

Muchos adverbios pueden ser comparados, tal cual los adjetivos, tienen 3 grados de comparación: **POSITIVO, COMPARATIVO Y SUPERLATIVO.**

| <i>Positivo</i> | <i>Comparativo</i> | <i>Superlativo</i> |
|-----------------|--------------------|--------------------|
| Fast | Faster | Fastest |
| Near | Nearer | Nearest |
| Late | Later | Latest |
| Soon | Sooner | Soonest |
| Low | Lower | Lowest |
| Early | Earlier | Earliest |
| Quickly | More quickly | Most quickly |
| Carefully | More carefully | Most carefully |
| Politely | More politely | Most politely |
| Faithfully | More faithfully | Most faithfully |
| Diligently | More diligently | Most diligently |
| Badly | Worse | Worst |
| Far | Farther | Farthest |
| Well | Better | Best |
| Much | More | Most |

A continuación damos a conocer el significado y la pronunciación de los adverbios arriba citados, en cada uno de sus grados, con excepción de los que ya conocen.

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Cerca | Near | Ni-er |
| Tarde | Late | Léit |
| Pronto | Soon | Sun |
| Bajo | Low | Lóu |
| Temprano | Early | Er-ly |
| Cuidadosamente | Carefully | Kér-ful-ly |
| Cortésmente | Politely | Po-láit-ly |

ADVERBIO DE TIEMPO

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Por siempre | Ever | E-ver |
| Finalmente | Finally | Fai-na-ly |
| Primero | First | Ferst |
| Frecuentemente | Frequently | Fri-cuent-ly |
| Inmediatamente | Immediately | In-mi-riety-ly |
| Tarde | Late | Leit |
| Nunca | Never | Ne-ver |
| Ahora | Now | Náo |
| A menudo | Often | O-fen |
| Una vez | Once | Uans |
| De repente | Seldom | Sel-dom |
| Pronto | Soon | Sun |
| Hoy | Today | Tu-déi |
| Dos veces | Twice | Tuais |
| Ayer | Yesterday | Ies-ter-déi |

ADVERBIO DE LUGAR

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Encima | Above | A-bov |
| Lejos | Away | A-uei |
| Tras | Back | Bak |
| Debajo | Below | Bi-lou |
| Abajo | Down | Dáun |
| Distante | Far | Far |
| Adelante | Forth | Forz |
| Hacia Adelante | Forward | For-uerd |
| Aquí, Acá | Here | Ji-er |
| En | In | In |
| Adentro | Inside | In-sáid |
| Afuera | Out | A-ut |
| Allí, Allá | There | Dér |
| Arriba | Up | Ap |
| Dentro (de) | Within | Ui-zin |

LECCION IX VERBOS (VERBS)

Un verbo puede ser REGULAR o IRREGULAR, de acuerdo al modo en el cual se forma sus tiempos: Pasado y Participio Pasado.

Verbos Regulares son los que forman sus tiempos: Pasado y Participio Pasado, añadiendo "d" o "ed" al tiempo presente. Ejemplos:

| <i>Presente</i> | <i>Pasado</i> | <i>Participio Pasado</i> |
|-----------------|---------------|--------------------------|
| Call | Called | Called |
| Talk | Talked | Talked |
| Like | Liked | Liked |
| Love | Loved | Loved |

A continuación cada "tiempo" con su respectivo significado y su debida pronunciación.

PRESENTE

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Llamo | Call | Col |
| Converso | Talk | Tok |
| Gusto | Like | Láik |
| Amo | Love | Lov |

PASADO

| | | |
|------------|--------|-------|
| Llamé | Called | Colt |
| Conversado | Talked | Tokt |
| Gustado | Liked | Láikt |
| Amado | Loved | Lovt |

PARTICIOPIO PASADO

| | | |
|------------|--------|-------|
| Llamado | Called | Colt |
| Conversado | Talked | Tokt |
| Gustado | Liked | Láikt |
| Amado | Loved | Lovt |

La terminación "ed", deberá pronunciarse como "t".

Verbos irregulares son los que no forman sus tiempos: Pasado y Participio Pasado, añadiendo "d" o "ed" al tiempo presente. Tal como su nombre lo indica, son irregulares en sus conjugaciones. Ejemplos:

| <i>Presente</i> | <i>Pasado</i> | <i>Participio Pasado</i> |
|-----------------|---------------|--------------------------|
| Am | Was | Been |
| Go | Went | Gone |
| Do | Did | Done |
| Break | Broke | Broken |

CONJUGACION DE LOS VERBOS "SER O ESTAR", "HABER O TENER" Y "HACER". (CONJUGATION OF THE VERBS "TO BE"; "TO HAVE" AND "TO DO".

| <i>Present of Indicative</i> | <i>Past</i> | <i>Past participle</i> |
|------------------------------|-------------|------------------------|
| Am | Was | Have been |
| Are | Were | Have been |
| Is | Was | Has been |
| Are | Were | Have been |
| Are | Were | Have been |
| Are | Were | Have been |

"TO HAVE" - TENER

| <i>Presente de Indicativo</i> | <i>Pasado</i> | <i>Participio pasado</i> |
|-------------------------------|---------------|--------------------------|
| Have | Had | Have had |
| Have | Had | Have had |
| Has | Had | Has had |
| Have | Had | Have had |
| Have | Had | Have had |
| Have | Had | Have had |

"TO DO" - HACER

| <i>Presente de Indicativo</i> | <i>Pasado</i> | <i>Participio pasado</i> |
|-------------------------------|---------------|--------------------------|
| Do | Did | Have done |
| Do | Did | Have done |
| Does | Did | Has done |
| Do | Did | Have done |
| Do | Did | Have done |
| Do | Did | Have done |

A continuación cada "tiempo" con el significado de sus verbos y su pronunciación:

PRESENTE

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Soy | Am | Am |
| Voy | Go | Go |
| Hago | Do | Dú |
| Rompo | Break | Breik |

PASADO

| | | |
|----------|-------|-------|
| Era, fue | Was | Uas |
| Fui | Went | Uent |
| Hice | Did | Did |
| Rompí | Broke | Brouk |

PARTICPIO PASADO

| | | |
|---------------|--------|-----------|
| Estado o sido | Been | Bin |
| Ido | Gone | Gon |
| Hecho | Done | Dan |
| Roto | Broken | Brou-quen |

Estas son las tres formas principales de los verbos.

El presente necesita del auxiliar "DO"; y el Participio Pasado del auxiliar "HAVE".

IS y ARE

Se usa **IS** cuando el sujeto es una persona, lugar o cosa, por ejemplo:

The Boy is on the team. (uno solamente).

Di Boy is on di tim.

El muchacho está en el equipo.

Se usa **ARE** cuando el sujeto es Usted (sea uno o varios), por ejemplo:

The Boys are on the team. (más de uno)

Di Boys ar on di tim.

Los muchachos están en el equipo.

En inglés **YOU** puede significar "Usted" o "Ustedes".

WAS y WERE

Usase **WAS** cuando el sujeto es una persona, lugar o cosa, por ejemplo:

One was late. (uno solamente).

Uan uas leit.

Uno llegó tarde.

Usase **WERE**; cuando el sujeto es Usted (uno o más personas o cosas), por ejemplo:

We were very tired. (más de uno).

Ui uer very tired.

Estuvimos muy cansados.

You were early for mass. (uno o más de uno).

Iu uer erly for más.

Usted o Ustedes estuvieron temprano para Misa.

DOESN'T y DON'T

Se usa **DOESN'T** (contracción de **DOES** y **NOT**), cuando el sujeto del que se habla es de una persona, lugar o cosa. Y, se usa **DON'T** (contracción de **DO** y **NOT**), cuando el sujeto es más de una persona, lugar o cosa y cuando el sujeto es **YO** o **USTED** (I or You).

LET Y LEAVE

El verbo **LET** significa "Permitir" o "Conceder".

El verbo **LEAVE** significa "Abandonar" o "Salir".

A fin de obligar al lector a esforzarse en su aprendizaje, esta vez presentaré los ejemplos, únicamente, como se escriben en el idioma inglés, en sus tres distintas formas de "tiempo" (presente, pasado y participio pasado), sin su traducción al español ni su pronunciación inglesa.

Ejemplos:

Let me go today.

He let me go yesterday.

He has let me go often.

I leave today.

He left an hour ago.

I have left from that station frequently.

LIKE Y LOVE

LIKE significa tener placer en algo, gozar.

LOVE significa tener afecto para alguien o sentir devoción hacia algo.

Ejemplo:

I like Ice cream
Ai laik ais crim
Me gusta la nieve

TEACH Y LEARN

El verbo **TEACH** (Enseñar) significa: dar instrucción o impartir conocimiento.

Ejemplo:

A teacher teaches
Ei ti-cher ti-ches
Una maestra enseña

El verbo **LEARN** (Aprender) significa: recibir instrucción o adquirir conocimiento.

Ejemplo:

A pupil learns
Ei piu-pil lerns
Un alumno aprende

VERBS (VERBS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|--------------------|---------------|----------------------|
| Ver | To see | Tú si |
| Trabajar | To work | Tú úork |
| Pensar | To think | Tú zink |
| Escribir | To write | Tú ráit |
| Leer | To read | Tú ríd |
| Vender | To sell | Tú sél |
| Abrir | To open | Tú ó-pen |
| Dormir | To sleep | Tú s-lip |
| Cerrar | To close | Tú clóus |
| Reir | To laugh | Tú láf |
| Hablar | To speak | Tú s-pik |
| Beber | To drink | Tú drink |
| Comer | To eat | Tú ít |
| Caminar | To walk | Tú uok |
| Tomar | To take | Tú téik |
| Enseñar | To teach | Tú tich |
| Aprender | To learn | Tú leern |
| Dar | To give | Tú guiv |
| Pagar | To pay | Tú péi |
| Comprar | To buy | Tú báí |
| Llorar | To cry | Tú crái |
| Oler | To smell | Tú s-mel |
| Ser o Estar | To be | Tú bí |
| Tener | To have | Tú jav |
| Acostarse | To lay | Tú léi |
| Agarrar, conseguir | To get | Tú guet |
| Despertar | To wake-up | Tú weic-ap |
| Oír | To hear | Tú jír |
| Sentir | To feel | Tú fíl |
| Besar | To kiss | Tú quís |
| Correr | To run | Tú ran |
| Parar | To stop | Tú stop |
| Subir | To go-up | Tú go-ap |
| Descansar | To rest | Tú rest |
| Bajar | To go-down | Tú go-dáun |
| Terminar | To finish | Tú fi-nish |
| Romper | To break | Tú bréik |

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-----------------|---------------|----------------------|
| Llevar | To carry | Tú querri |
| Traer | To bring | Tú bring |
| Olvidar | To forget | Tú for-guet |
| Perder | To lose | Tú lús |
| Cobrar | To collect | Tú col-lect |
| Recibir | To receive | Tú ri-civ |
| Encontrar | To find | Tú fáind |
| Poner | To put | Tú pút |
| Prestar (pedir) | To borrow | Tú bór-rou |
| Prestar (dar) | To lend | Tú lénd |
| Quitar | To take away | Tú téik a-uey |
| Comenzar | To start | Tú s-méar |
| Ensuciar | To smear | Tú s-méar |
| Limpiar | To clean | Tú clin |
| Barrer | To sweep | Tú suip |
| Coser (ropa) | To sew | Tú sóu |
| Corregir | To correct | Tú cór-rect |
| Perdonar | To forgive | Tú fór-guiv |
| Morder | To bite | Tú bait |
| Vagar | To loaf | Tú lóf |
| Hundir | To sink | Tú sink |
| Tragar | To swallow | Tú sua-lou |
| Cocer (Cocinar) | To cook | Tú cuk |
| Reformar | To amend | Tú amend |
| Encender | To light | Tú lait |
| Apagar | To extinguish | Tú ex-tin-guish |

En inglés los verbos en Infinitivo se escriben anteponiéndoles la partícula "To". Más adelante el lector conocerá el motivo.



FRASES DE USO FRECUENTE (COMMONLY USED PHRASES)

El tiene una camisa nueva.
He has a new shirt.

Esta ensalada tiene un sabor amargo.
This salad has a bitter taste.

El vendrá, de nuevo mañana.
~~He~~ will come again tomorrow.

Cuánto le debo?
How much do I owe you?

Mi madre está anciana y enferma.
My mother is quite old and sick.

Tiene usted alguna noticia de su madre?
Have you any news from your mother?

Sus piernas son muy fuertes.
Your legs are very strong.

(Yo) Estaré en mi oficina pasado mañana.
I shall be in my office day after tomorrow.

Ponga más atención en sus estudios.
Put more attention in your studies.

El estuvo despierto toda la noche.
He was awake all night long.

Su bebé está bien de salud.
Your baby looks healthy.

Ella se baña todos los días.
She takes a bath everyday.

El perro me mordió.
The dog bit me.

Ella me dió una bofetada.
She slapped me.

Por favor déme un paquete de cigarrillos.
Please give me a pack of cigarettes.

El tiene cuatro niños: dos varones y dos mujeres.
He has four children: two boys and two girls.

Cuál fue la causa de su muerte?
What was the cause of his death?

Esa fue tu última oportunidad.
That was your last chance.

El sombrero que compré es caro.
The hat I bought was expensive.

Mi hermano irá a la tienda más tarde.
My brother will go to the store later.

(Yo) Tengo gripe.
I have a cold.

Cuál fue la decisión del juez?
What was the judge's decision?

Este niño tiene las manos limpias.
This boy has clean hands.

(Yo) Tuve una discusión con mi jefe.
I had an argument with my boss.

Una bebida caliente al acostarse es muy bueno.
A warm drink is good before you go to bed.

He escogido estas oraciones porque juzgo que son suficientes para que el estudiante pueda, al comienzo desenvolverse con ellas en su diario vivir. Además, se obligará a aprender nuevas expresiones que giran alrededor de este grupo, con sólo cambiar el verbo, o el tiempo del verbo, el nombre, pronombre, etc., etc. Por ejemplo:

"Have you any news from your mother", puede decirse también:

"Have you heard from your mother" o

"Have you received any news from you...", etc., etc.

El estudiante no debe tener vergüenza de pronunciar o tratar de hablar el idioma que está aprendiendo por temor a que se burlen de él, no; al contrario, debe practicarlo sin timidez. Hay muchos nativos de diferentes países del mundo que tienen eterna dificultad para pronunciar correctamente ciertos vocablos; por ejemplo, algunos ciudadanos chinos dicen así:

"Hay Wanna e MALTINI on di Lack", por

"I want a Martini on the Rocks"

"Quiero un Martini sobre las rocas"

(Una traducción en español incorrecta: pues, correcto es:

"Déme un Martini con hielo solamente")

Muchas palabras inglesas no sólo se han traducido en forma literal, incorrectamente, sino que se las ha españolizado de una manera que se oye terrible.

Ejemplo: "I went to the **MARKET** and I bought some **GROCERIES**"

"Fui a la **MARKETA** y compré algunas **GROCERIAS**."

Por "Fui al mercado y compré algunos víveres". Podría citar muchísimos barbarismos, pero confío que el estudiante los sabrá distinguir a tiempo antes de familiarizarse con ellos.

EL RELOJ (THE CLOCK)

¿Qué hora es?
What time is it?
Juát taim is-et?

Son las dos de la tarde.
It is two o'clock p.m.
It is tú o clak pi em

¿A qué hora empieza a trabajar?
What time do you get through working?
Juát táim du iu guet zru uorquing?

¿A qué hora voy a almorzar?
At what time should I go for lunch?
At juát táim shud ai go for lonch?

A cualquier hora después de las doce.
Any time after twelve.
Eni táim after tuelv.

Me voy a mi descanso.
I'm going on my break.
Ai em go-ing on mai bréik.

¿Tengo que checar mi tarjeta cuando salga?
Do I have to punch out when I leave?
Du ai jav tu ponch aut juen ai liv?

Mi reloj está dañado.
My watch is broken.
Mai uatch is brou-quen.



Mi reloj está parado.
My watch is stopped.
Mai uatch is stopt.

Mi reloj está sin cuerda.
My watch is unwound.
Mai uatch is an-uaund.

Mi reloj está atrasado.
My watch is running slow.
Mai uatch is ronning slou.

Mi reloj está adelantado.
My watch is running fast.
Mai uatch is ronning fast.

Manecilla
Hand
Jénd

El horario de mi reloj está dañado.
The hour-hand of my watch is broken.
Di auer-jénd of mai uatch is bróu-quen.

Mi reloj se está componiendo.
My watch is getting fixed.
Mai uatch is gue-ring fixt.

En algunas preguntas ¿A qué hora..?, suprimí la palabra At, que a pesar de ser lo correcto; sin embargo, en el diario hablar no se emplea. Se aconseja hacerlo cuando recién se conoce a la persona o en correspondencia.



**EN EL DEPARTAMENTO DE INMIGRACION Y
NATURALIZACION DE LOS E.U.A.
(AT THE DEPARTMENT OF IMMIGRATION &
NATURALIZATION SERVICE OF U.S.A.)**

Información.
Information.

Buenos Días. ¿Puedo servirle?
Good Morning. May I help you?

Sí, deseo traer a alguien de Sur América. ¿Podría decirme qué debo hacer?
Yes, I want to bring someone from South America to visit me. Will you tell me what do I have to do?

¿Es aquella persona familiar suyo o es amistad solamente?
Is that person related to you or is it just a friend?

¿Tiene eso algo que ver?
Does it make any difference?

Oh no!, es simplemente, una curiosidad. Bien, ésta es la forma que deberá llenar, la firma ante Notario Público, y, luego, se la remite al viajero en potencia.

Well, this is the form that you have to fill it out, sign it before a Notary Public, and then mail it to the prospective immigrant.

¿Qué más debo hacer?
What else do I have to do?

CUANDO UNA PERSONA DESEA SALIR DE LOS EE.UU.
Just follow the instructions sheet attached to the form.

Por favor, deseo hacer un corto viaje a Europa. ¿Debo tener pasaporte?
Please, I want to take a short trip to Europe. Am I required to have a passport?

¿Es usted ciudadano de este país?
Are you citizen of United States?

Claro!
Of course!

Bien, entonces, usted tendrá que ir a otra oficina. Tome el ascensor hasta el segundo piso y al salir de él vire a la derecha, siga la línea amarilla marcada en el piso y ella lo llevará directamente (a la oficina).

Well, then, you have to go to another office. Take the elevator to the second floor and as you get off, turn to your right, follow the yellow line marked on the floor and it will take you right into it.

(Esta breve entrevista nos ilustra con claridad la forma cómo los empleados de estas dependencias de gobierno están preparados para atender al público. Nótese que ellos saludan primero al interesado con suma cortesía; sin embargo, también, son "cortantes" -digamos así- una vez que consideran que han cumplido con el deber de informar al público lo suficientemente de acuerdo a su pedido.)

LECCION XIII

SECCION EMPLEADOS (PERSONNEL OFFICE)

¿Le puedo servir?

May I help you?

Mey ai jelp-iu

Solicito empleo

I am looking for work

Ai am luquing for uork

¿Qué clase de trabajo busca?

What type of work are you looking for?

Juát taip of uork ar iu luquing for?

¿Tiene experiencia?

Do you have experience?

Du iu jav expiriens?

¿Qué clase de trabajo ha desempeñado anteriormente?

What type of work have you done before?

Juát taip of uork jav-iu dan bifor?

¿Dónde ha trabajado anteriormente?

Where have you previously worked?

Juer jav-iu priviusly uorkt?

¿Dónde vive usted?

Where do you live?

Juer du-iu liv?

¿Tiene medio de transportación?

Do you have a means of transportation?

Du-iu jav ei mins of transporteishion?

Por favor llene esta solicitud.

Please fill out this application.

Plís fil out dís apliqueishion.

¿Por qué abandonó su empleo?

Why did you stop working?

Juái did-iu stop uorquing?

¿Qué sueldo tenía?

How much were you making?

Jao mach uer iu meiquing?

¿Cuándo puede principiar a trabajar?

When can you start working?

Juen quen-iu start uorquing?

¿Cuál es el mínimo de su sueldo que desea ganar?

What is the minimum salary you are willing to take?

Juát is di minimum salari iu ar uiling to teik?

Solo podemos pagarle el salario mínimo.

We can only pay you the minimum wage.

Ui quen only pei-iu di minimun ueiye.

Le pagaremos a destajo.

We will pay you by piece work.

Ui uil pei-iu bay pis uork.

Lo sentimos, pero no hay vacantes.

Sorry, but we have no openings.

Sorri, bat ui jav no oupenings.

¿Tiene amigos que trabajan en esta compañía?

Do you have friends working in this company?

Du-iu jav frends uorquing in dís cómpani?

EN EL DEPARTAMENTO DE POLICIA (AT THE POLICE DEPARTMENT)

Vengo a dar parte de una persona extraviada.

I would like to report a missing person.

Ai uud laik tu riport ie mising person.

Hay un sujeto merodeando fuera de mi casa. ¿Qué debo hacer?

There is a prowler outside my home. What should I do?

Der-is ei prouler autsaid mai jom. Juát shud ai du?

Deseo denunciar un robo hecho en mi casa.

I would like to report a robbery in my home.

Ai uud laik tu riport ei roberi in mai jom.

Vengo a informar de un accidente.

I would like to report an accident.

Ai uud laik tu riport en-accident.

Hay una pelea en la calle con cadenas y navajas.

There is a fight going on outside with chains and knives.

Deris ei fait going on autside uid cheins and naivs.

Deseo quejarme de mi vecino quien hace mucho ruido los fines de semana hasta la madrugada.

I would like to complain my neighbor who makes too much noise over the week-end til dawn.

Ai uud laik tu complein mai neibor ju meiks tu mach nois over di ui-quend til don.

LECCION XVI

PROFESIONES Y OFICIOS (PROFESSIONS & SKILLS)

EMPLOYMENT



| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-------------------|-------------------|----------------------|
| Profesión | Profession | Pro-fe-shion |
| Oficio | Skill | S-kil |
| Gerente | Manager | Ma-na-yer |
| Mayordomo | Manager | Ma-na-yer |
| Jefe de Personal | Personnel-Manager | Per-so-nel Ma-na-ger |
| Tenedor de Libros | Bookkeeper | Buk-ki-per |
| Contador | Accountant | A-caun-tant |
| Oficinista | Office-Clerk | Of-fis Clerk |
| Proveedor | Supply-Man | Su-plai Man |
| Despachador | Shipping-Clerk | Ship-ping Clerk |
| Cajera | Cashier | Ca-shier |
| Archivadora | Filing-Clerk | Fai-ling Clerk |
| Vendedor | Sales-Man | Sels Man |
| Vendedora | Sales-Lady | Sels Lei-di |
| Anfitrión | Host | Joust |
| Anfitriona | Hostess | Jous-tess |
| Mesero | Waiter | Uei-rer |

Español

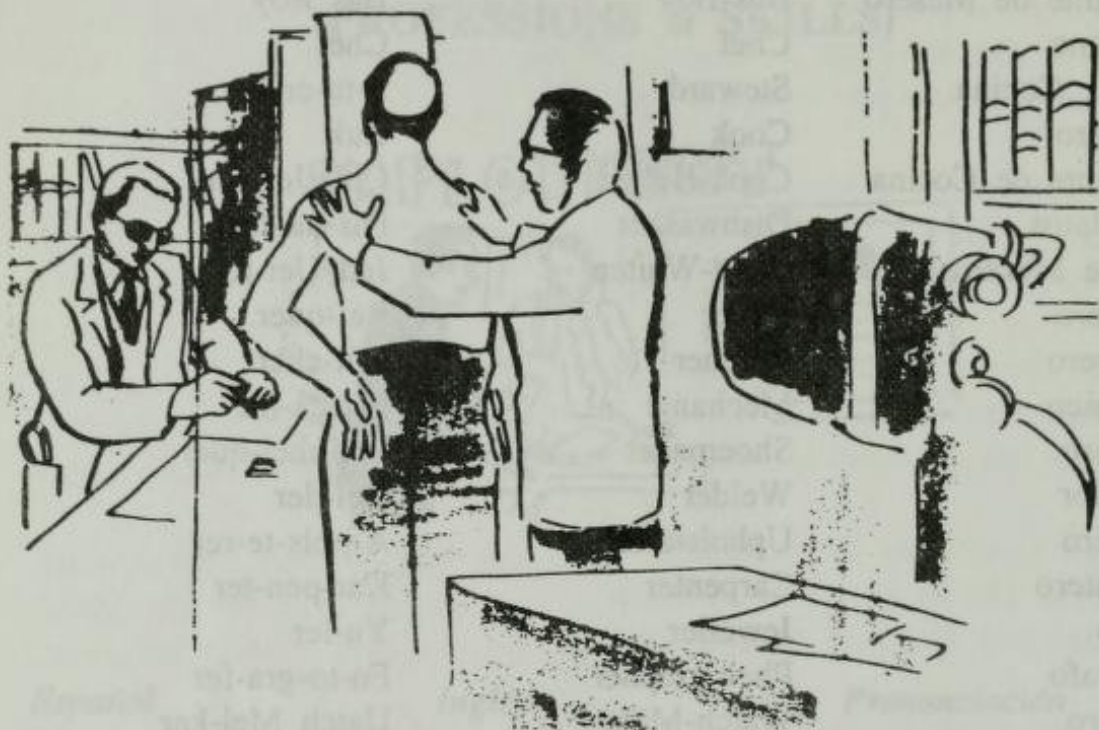
Inglés

Pronunciación

| | | |
|--------------------|--------------|---------------|
| Mesera | Waitress | Uei-tress |
| Ayudante de Mesero | Bus-Boy | Bas Boy |
| Ecónomo | Chef | Chef |
| Jefe de Cocina | Steward | S-tu-er |
| Cocinero | Cook | Cuk |
| Ayudante de Cocina | Cook-Helper | Cuk Jel-per |
| Lavaplatos | Dishwasher | Dis-ua-sheer |
| Jefe de Meseros | Head-Waiter | Jed Uei-rer |
| Panadero | Baker | Bei-quer |
| Carnicero | Butcher | But-cher |
| Mecánico | Mechanic | Me-ca-nic |
| Zapatero | Shoemaker | Shu-mei-quer |
| Soldador | Welder | Uel-der |
| Tapicero | Upholsterer | A-pols-te-rer |
| Carpintero | Carpenter | Kar-pen-ter |
| Joyero | Jeweller | Yu-ler |
| Fotógrafo | Photographer | Fo-to-gra-fer |
| Relojero | Watch-Maker | Uatch Mei-ker |
| Jornalero | Laborer | Lei-bor |
| Velador | Warehouseman | Uer-jaus-man |
| Fundidor | Foundryman | Fon-dri-man |
| Mozo de hotel | Bell Boy | Bel boi |
| Chofer | Driver | Draiver |



LECCION XX EL HOSPITAL (THE HOSPITAL)



Español

Hospital
Clínica
Maternidad
Pabellón
Emergencia
Primeros Auxilios
Inyección
Ambulancia
Doctor
Cirujano
Dentista
Anestecia
Enfermera
Enfermedad
Paciente
Oído
Garganta
Amígdala
Corazón

Inglés

Hospital
Clinic
Maternity
Ward
Emergency
First Aid
Shot
Ambulance
Doctor
Surgeon
Dentist
Anesthesia
Nurse
Sickness
Patient
Ear
Throat
Tonsil
Heart

Pronunciación

Jas-pi-tol
Cli-nic
Ma-ter-ni-ty
Uord
E-mer-gen-cy
Ferst Eid
Shat
Am-biu-lens
Dac-tor
Ser-yen
Dé-nest
A-nis-ti-shia
Ners
Siknes
Pei-shiont
Ir
Zrót
Tan-sol
Jart

Español

Inglés

Pronunciación

| | | |
|-------------------|--------------|-------------------|
| Úlcera | Ulcer | Ol-cer |
| Hígado | Liver | Li-ver |
| Hernia | Hernia | Jer-nia |
| Apéndice | Appendix | Ap-pen-dex |
| Apendicitis | Appendicitis | Ap-pen-de-sai-res |
| Resfriado | Cold | Cóuld |
| Alergia | Allergy | Al-ler-yi |
| Tuberculosis | Tuberculosis | Tu-ber-kiú-lo-sis |
| Sarampión | Measles | Mi-sols |
| Viruela | Chicken Pox | Chi-quen Pax |
| Cáncer | Cancer | Can-cer |
| Sinusitis | Sinus | Sái-nos |
| Síncope | Collapse | Col-laps |
| Ataque | Attack | A-tak |
| Ataque de nervios | Breakdown | Breik-daun |
| Eczema | Eczema | Ex-zi-ma |



CUERPO HUMANO (HUMAN BODY)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Humano | Human | Jiu-man |
| Cuerpo | Body | Ba-ri |
| Cabeza | Head | Jed |
| Cabello | Hair | Jer |
| Frente | Forehead | For-jed |
| Cara | Face | Féis |
| Ceja | Eyebrow | Ai-bráu |
| Pestaña | Eyelash | Ai-lash |
| Ojo | Eye | Ai |
| Nariz | Nose | Nóus |
| Oreja | Ear | Ir |
| Boca | Mouth | Má-uz |
| Lengua | Tongue | Tong |
| Labio | Lip | Lip |
| Muela | Molar | Mou-ler |
| Diente | Tooth | Túz |
| Dientes | Teeth | Tíz |
| Cuello | Neck | Nek |
| Hombro | Shoulder | Shoul-der |
| Espina Dorsal | Spinal Column | S-pái-nol Cá-lam |
| Pecho | Chest | Chést |
| Espalda | Back | Back |
| Estómago | Stomach | S-tó-mac |
| Cadera | Hip | Jip |
| Cintura | Waist | Ueist |
| Brazo | Arm | Arm |
| Antebrazo | Forearm | For-arm |
| Codo | Elbow | El-bo |
| Muñeca | Wrist | Rist |
| Mano | Hand | Jend |
| Dedo (de mano) | Finger | Fin-guer |
| Pierna | Leg | Leg |
| Rodilla | Knee | Ní |
| Tobillo | Ankle | An-col |
| Pie | Foot | Fút |
| Pies | Feet | Fít |
| Dedo (del pie) | Toe | Tóu |

Esto encierra lo "superficial" del cuerpo, suficiente para expresar algún dolor o lastimadura ocasionada por el trabajo, un accidente, o una enfermedad natural.

ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES (BUSINESS ESTABLISHMENTS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---------------------------|-------------------|---------------------------|
| Negocio | Business | Bis-nes |
| Bufete de Abogado | Lawyer's Office | Lo-yers o-fis |
| Consultorio | Doctor's Office | Dac-tors o-fis |
| Oficina de Ingenieros | Engineer's Office | In-yi-nirs o-fis |
| Consultorio | Dentist's Office | De-nests o-fis |
| Odontólogo | | |
| Oculista | Oculist | O-kiu-list |
| Optica | Optic | Op-tic |
| Óptometra | Optometrist | Op-to-me-trist |
| Agencia de Empleos | Employment Agency | Em-ploy-ment Ei-yen-cy |
| Agencia de Automóviles | Car Dealer | Kar di-ler |
| Almacén de Ropa | Clothing Store | Clou-zing s-tor |
| Zapatería | Shoe Store | Shú s-tor |
| Mueblería | Furniture Store | Fur-ni-shiur S-tor |
| Joyería | Jewelry Store | Yu-le-ry S-tor |
| Banco | Bank | Bank |
| Financiera | Finance | Fai-náns |
| Salón de belleza | Beauty Salon | Biu-ry So-lón |
| Fotografía | Photo Studio | Fo-ro s-tu-rio |
| Tienda al aire libre* | Swap Meet | Suap mit |

* Un sistema de tiendas muy popular actualmente y donde se venden artículos nuevos y usados. (Se supone que deben ser exclusivamente para la venta de artículos de segunda mano, sin embargo, hoy en día, se venden más nuevos que usados).

Español

Casa de préstamos
Tienda de abarrotes
Maderería
Cerrajería (taller)
Ferretería (tienda)
Joyería (taller)
Relojería (taller)
Zapatería
Compra-venta

Inglés

Pawn Shop
Grocery Store
Lumber Yard
Locksmith's shop
Hardware Store
Jeweller's shop
Watchmaker's shop
Shoemaker's shop
Buying and Selling
Store

Pronunciación

Pon Shap
Grou-ce-ry s-tor
Lam-ber yard
Laks-miz shap
Jard-uer s-tor
Yu-lers shap
Uach-mei-kers shap
Shú-mei-kers shap
Ba-ing and Se-ling
s-tor



LA BOTICA (THE DRUGSTORE)



Español

Farmacia
Prescripción
Medicina
Vitamina
Droga
Pastilla para la tos
Píldora
Tableta
Aspirina
Mentolato
Vaporub
Mercurio Cromo
Algodón
Gasa
Jeringuilla
Venda

Inglés

Pharmacy
Prescription
Medicine
Vitamin
Drug
Cough Drop
Pill
Tablet
Aspirin
Mentholatum
Vaporub
Mercurochrome
Cotton
Gauze
Syringe
Bandage

Pronunciación

Far-me-cy
Pres-crip-shion
Me-di-cin
Vai-ra-min
Drog
Cóf Drap
Pil
Ta-blet
As-pi-rin
Men-to-lei-rom
Vei-po-rab
Mer-kiur-crom
Cá-ton
Góz
Sái-rench
Ben-deiy

Español

Inglés

Pronunciación

Jarabe para la tos
Gotas para la nariz
Gotas para el ojo
Pasta Dentrífica
Deodorante
Cepillo de dientes
Lentes para el sol
Esparadrapo
Laxante
Sal de frutas
Toalla Sanitaria
Biberón
Pañales
Talco
Crema de Afeitar
Navaja de Afeitar
Loción después de
Afeitar
Hoja de Afeitar
Vaselina
Brillantina

Cough Syrup
Nose Drops
Eye Drops
Tooth-paste
Deodorant
Tooth-brush
Sun Glasses
Band Aid
Laxative
Sparkling Antacid
Kotex
Feeding Bottle
Diapers
Talc
Shaving Cream
Razor
After Shaving Lotion

Razor Blade
Vaseline
Brilliantine

Cof Sy-rap
Nóus Draps
Ai Draps
Túz péist
Dio-do-rant
Túz brash
San gla-ses
Ban-deid
Laxa-tiv
S-par-klng An-te-cid
Ko-tex
Fidin-gh Badel
Dai-pers
Talc
Shei-ving Crim
Rei-zor
Af-ter Shei-ving
Lou-shion
Rei-zor Bleid
Va-se-lin
Bril-lian-tin



LA FARMACIA (THE PHARMACY)

¿Le están atendiendo?
Have you been waited on?
Jav-iu bin ueire-ron?

¿En qué le puedo servir?
What can I do for you?
Juát quén ai du for iu?

Solo deseo mirar.
I am just looking around.
Ai em yest luquing aráun.

Tengo una receta. ¿Por favor me la surte?
I have a prescription. Will you please fill it?
Ai jav ei prescripshion. Uil iu plis fil-et?

Quisiera algo para el dolor de estómago.
I would like something for a stomach ache.
Ai uud laik som-zing for ei stomak-eik.

Quisiera algo para el dolor de muela.
I would like something for a tooth ache.
Ai uud laik som-zing for ei túz-eik.

Por favor me da unas aspirinas.
Please let me have some aspirin.
Plís let mi jav som aspirin.

Por favor me da una medicina para el bebé.
Please let me have some medicine for the baby.
Plís let mi hav som mericin for di béibi.

Por favor necesito algo para el dolor de garganta.
Please let me have something for a sore throat.
Plís let mi jav som-zing for ei sor trot.



EL MERCADO (THE MARKET)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Mercado | Market | Mar-ket |
| Arroz | Rice | Ráis |
| Frijol | Bean | Bin |
| Fideos | Fideos | Fi-de-os |
| Spaghetti | Spaghetti | S-pa-gue-ri |
| Harina | Flour | Fla-uer |
| Aceite | Oil | O-iol |
| Vinagre | Vinegar | Vi-ni-gar |
| Mostaza | Mustard | Mas-terd |
| Pimienta | Pepper | Pe-per |
| Comino | Cumin | Co-min |
| Orégano | Oregano | O-ri-gan |
| Carne | Meat | Mit |
| Manteca | Lard | Lard |
| Mayonesa | Mayonaise | Ma-io-nes |
| Mantequilla | Butter | Ba-rer |
| Lenteja | Lentil | Lén-tol |
| Pan | Bread | Bred |
| Ajo | Garlic | Gar-lic |
| Cereal | Cereal | Ci-reol |



Español

Inglés

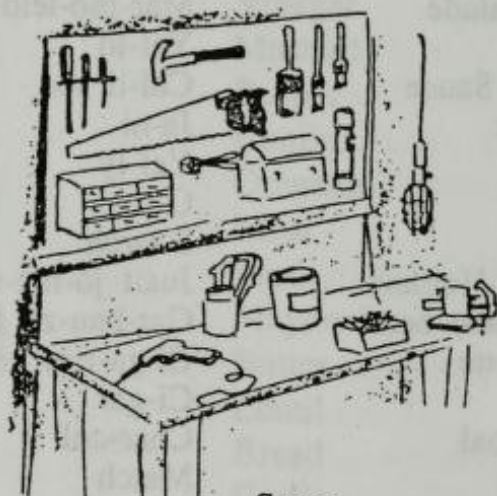
Pronunciación

| | | |
|----------------------|---------------|-----------------|
| Huevo | Egg | Eg |
| Sal | Salt | Solt |
| Chocolate | Chocolate | Cho-co-leit |
| Café | Coffee | Có-fi |
| Té | Tea | Tí |
| Canela | Cinnamon | Ci-na-mon |
| Jugo | Juice | Yús |
| Salsa | Sauce | Sós |
| Confite | Candy | Can-dy |
| Bizcochuelos | Cookies | Cu-kies |
| Pastel | Cake | Keik |
| Mermelada | Marmalade | Mar-mo-leid |
| Gelatina | Jello | Yel-lo |
| Salsa Picante | Chilli Sauce | Chi-li sós |
| Miel de Abeja | Honey | Ja-ni |
| Jalea | Jelly | Yel-ly |
| Aceituna | Olive | O-liv |
| Almidón | Starch | S-tarch |
| Mote | White Hominy | Juait jó-me-ni |
| Garbanzo | Garbanzo bean | Gar-ban-zo bin |
| Cigarro (Cigarrillo) | Cigarette | Ci-ga-rret |
| Puro (cigarro) | Cigar | Ci-gar |
| Carbón | Charcoal | Char-col |
| Fósforo | Match | Match |
| Papel Higiénico | Toilet paper | Toi-let pei-per |
| Vino | Wine | Uain |
| Licor (fuerte) | Liquor | Li-cuor |
| Cerveza | Beer | Bi-er |
| Maíz | Corn | Corn |



MATERIALES Y HERRAMIENTAS (MATERIALS AND TOOLS)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|----------------|---------------|----------------------|
| Material | Material | Ma-ti-rial |
| Cemento | Cement | Ci-ment |
| Arena | Sand | Sand |
| Estuco | Stucco | S-ta-co |
| Ladrillo | Brick | Breck |
| Cascajo | Gravel | Gra-vol |



| | | |
|-------------------|---------------|-------------------|
| Piedra | Stone | S-ton |
| Yeso | Plaster | Plas-ter |
| Madera | Wood | Uud |
| Repisa, anaquel | Shelf | Shelf |
| Tabla | Board | Bord |
| Mecate (piola) | String | S-tring |
| Pintura | Paint | Peint |
| Barniz | Varnish | Var-nish |
| Aguarrás | Paint thinner | Peint zi-ner |
| Alambre eléctrico | Electric wire | E-lec-tric Ua-ier |
| Alambre | Wire | Ua-ier |
| Bisagra | Hinge | Jinch |
| Chapa | Doorlack | Dor-lak |
| Llave | Key | Ki |
| Clavo | Nail | Ne-iol |
| Tornillo | Screw | S-crú |
| Herramienta | Tool | Túl |
| Manubrio | Knob | Nab |

EN LA GASOLINERA (AT THE GAS STATION)



Español

carro
camión de carga
carro de alquiler
rueda
la limpia brisa
limpiador, parabrisa
cajuela
llanta
guardafangos
capota
guardacoche
velocímetro
volante
bocina
pitar
frenos
chumaceras
empaquetado
arranque automático
el asiento
caja de cambio
tubo de escape

Inglés

car
truck
cab
wheel
windshield wiper

trunk
tire
fender
hood
bumper
speedometer
steering wheel
horn
to honk
brakes
bearings
gasket
starter
the seat
transmission
exhaust pipe

Pronunciación

kar
trock
cab
juíl
uinsheld uaiper

tronk
taier
fender
júd
bamper
spidameter
stíirng juíl
jorn
tu jank
breiks
beerings
gasquet
starer
di sit
trans-mishion
exóst paip

VOCABLOS RELACIONADOS A BIENES INMUEBLES (TERMS RELATED TO REAL ESTATE)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|--------------------------------|--------------------|----------------------|
| Bienes Raíces | Real Estate | Ril Estéit |
| Corredor de Bienes Raíces | Real Estate Broker | Ril Estéit Brouquer |
| Título de propiedad | Grant Deed | Grant Did |
| Tierra | Land | Land |
| Rentero, casero | Landlord | Landlord |
| Encargada de la casa | Landlady | Land-leiri |
| Escritura de venta condicional | Deed of Trust | Did of Trost |
| Fiador | Trustor | Trostor |
| Arrendamiento por escrito | To lease | Tu lís |
| Inquilino bajo contrato | Lessee | Les-si |
| Arrendatario | Lessor | Les-sor |
| Inquilino | Tenant | Tenant |
| Propiedad | Property | Properti |
| Propietario | Owner | Ouner |
| Posesión, local | Premise | Prêmes |
| Tenencia en común | Joint Tenancy | Yoint-tenanci |
| Hipoteca | Mortgage | Mortqueye |
| Deudor hipotecario | Mortgagor | Mortgayor |
| Acreedor hipotecario | Mortgagee | Mortgayi |



Español

Inglés

Pronunciación

| | | |
|-----------------------------|--------------------|---------------------|
| Asegurar | To insure | Tu inshíur |
| Seguro | Insurance | Inshíurens |
| Prima de seguro | Insurance Premium | Inshíurens Primium |
| Póliza de seguro | Insurance Policy | Inshíurens Pólici |
| Vendedor | Seller | Sel-ler |
| Comprador | Buyer | Báier |
| Transacción de compra-venta | Escrow | Escrou |
| Gastos de transacción | Escrow fees | Escrou fís |
| Propiedad en mancomún | Community property | Camíuniri properti |
| Entrada común al garage | Community driveway | Camíuniri draiv-uei |
| Uso legal de un suelo ajeno | Easement | Iis-ment |
| Traspaso de Contrato | Convey | Con-véi |
| Traspasar | Conveyance | Conveiance |
| Contrato | Covenant | Co-venánt |
| Embargo preventivo | Lien | Lí-in |



DELITOS (CRIMES)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---|----------------------|----------------------|
| Asesinato | Murder | Méerder |
| Homicidio | Homicide | Jomosáid |
| Homicidio no intensional | Manslaughter | Manslorer |
| Agresión, asaltara a alguien | Assault | As-solt |
| Robo a mano armada | Robbery | Raberi |
| Entrar a un sitio para consumar un hecho | Burglary | Beerglery |
| Asalto a mano armada | Hold up | Joldap |
| Robo en grande escala | Grand theft | Grand-zeft |
| Robo menor | Petty theft | Piri zeft |
| Ratero, caco, bolseador | Pickpocket | Pick-paquet |
| Secuestrar, plagiar | To kidnap | To quid-nap |
| Violación | Rape | Reip |
| Golpes, violencia física | Battery | Bareri |
| Incendio premeditado | Arson | Arson |
| Contrabandista | Smuggler | Smogler |
| Ratero (robo en tienda) | Shop lifter | Shap lifter |
| Desfalco | Embezzlement | Embezelment |
| Falsificar (moneda) | To counterfeit | Tu caunterfeit |
| Robar partes de auto | To strip a car | Tu strip ei kar |
| Concertar apuestas | Book making | Búk meiquing |
| Robo, hurto | Larceny | Larceni |
| Ocultar un arma | To conceal a weapon | Tu concíl ei uepon |
| El puntapié | The kick | Tu quik |
| Alterar orden público | To disturb the peace | Tu disterb di píis |
| Conducta escandalosa | Boisterous conduct | Bóisterus conduct |
| Exhibirse indecentemente | Indecent exposure | Indícen expohior |
| Daño malintencionado | Malicious mischief | Malícious mischíf |
| La estafa, fraude | The swindle, defraud | Tu suindol |
| Tumbar, derribar | To knock down | Tu nak dáun |
| Rondar | To prowl | Tu prául |
| Mutilación, desfiguración | The mayhem | Di meijén |
| Soborno | Bribe | Braib |
| Alcahuetear | To pimp | Tu pemp |
| Extorsión | The blackmail | Di black méil |
| Nudista | Streaker | Striquer |

Inglés y Pronunciación

To appear in Court
 Tu apir in kort
 The plaintiff
 Di pléintif
 The defendant
 Di difendant
 To file suit
 Tu fáil sút
 To file a complaint
 Tu fail ei compleint
 Claim
 Kleim
 Arraignment
 Arreignment
 To plead
 Tu plíd
 Proceedings
 Prouciring
 Overrule an objection
 Over-rule an obyecshion
 To sustain
 Tu sostéin
 To object
 To obyet
 To allege
 Tu al-leye
 To offend
 Tu ofénd
 A stay of execution
 Ei stéi of exequiushion
 To put a case off calendar
 Tu put ei queis of kalender

Español

Comparecer ante la Corte
 El demandante
 El acusado, demandado
 Presentar una demanda
 Presentar una acusación formal
 Reclamación, reclamo
 Fijar fecha para el proceso
 Declararse (con/sin culpabilidad)
 Sumarios, procesos
 Rechazar una objeción
 Permitir una objeción
 Objetar, oponerse
 Alegar
 Ofender
 Aplazar la ejecución
 Aplazar un caso, suspenderlo hasta nueva fecha.

Español

El auto, mandato jurídico
 La cita, el citatorio, decreto judicial
 Demanda de amparo
 Reparar un daño, reintegro
 Orden de cateo
 Registrar
 Acusación formal por el Gran Jurado
 Anular un proceso por error jurídico
 Veredicto
 Fallo
 Declarar culpable, condenar
 Absolver
 Sentencia, condena, pena
 El registro, archivos, expedientes
 Someter a custodia, encarcelar
 Purgar una pena
 El declarante
 Libertad condicional
 Falta menor
 Felonía (delito grave)
 Declaración

Inglés y Pronunciación

The writ
 Di ruit
 The summons
 Di sámons
 Writ of Habeas Corpus
 Ruit of abeas corpus
 Restitution
 Restitushion
 Search warrant
 Séerch uarrant
 To search
 Tu séerch
 To indict
 To indáit
 The mistrial
 Di miis-traiel
 Veredict
 Véeridict
 Judgement
 Yadyement
 To convict
 Tu kanvict
 To absolve
 Tu absolv
 Sentence
 Séntens
 The records
 Di records
 To remand
 Tu rrimand
 To serve time
 Tu serv táim
 The deponent
 Di diponent
 Probation
 Probeishion
 Misdemeanor
 Misdeminor
 Felony
 Deposition
 Deposishion

Español

Petición, solicitud

Decreto, acuerdo

Renunciar a un derecho

Renunciar a un jurado

Liberarse de alguna responsabilidad

Pensión alimenticia para el hijo

Asistencia al cónyuge por divorcio o separación

Inglés y Pronunciación

Petition

Petishion

Decree

Dicrii

To waive a right

Tu ueiv ei rait

To waive a jury

Tu ueiv ei jurí

To release from liability

Tu riliiis from laiabiliti

Child support

Chaild soport

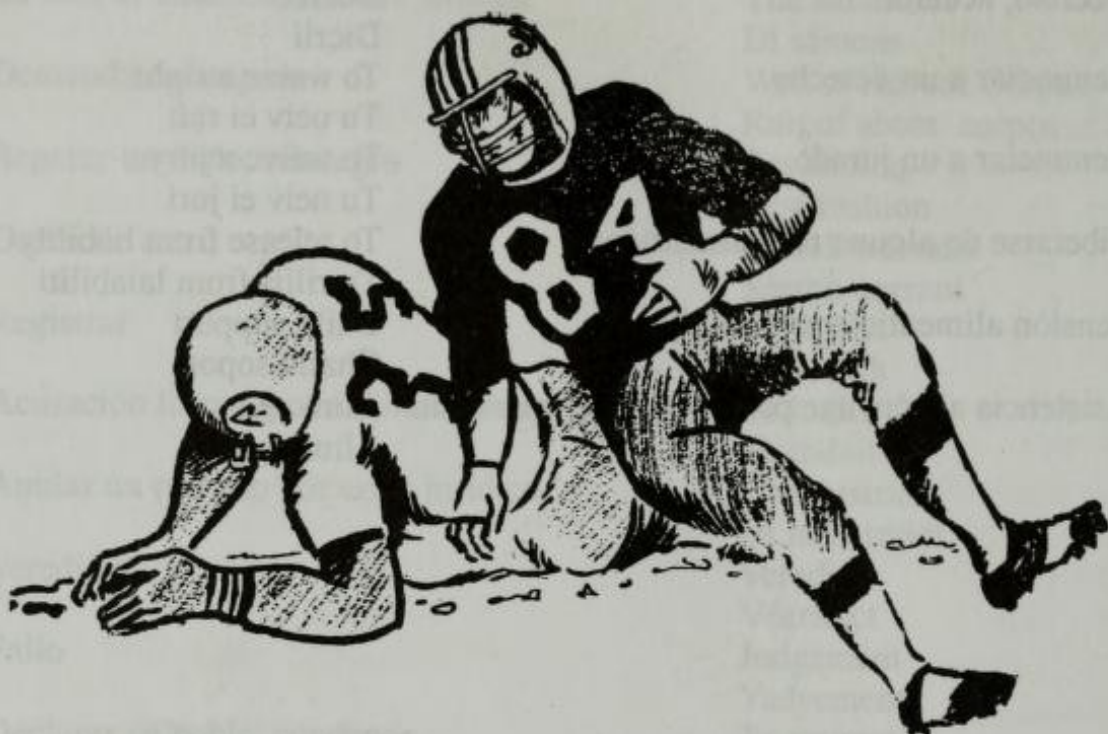
Alimony

Alimony

DEPORTES (SPORTS)

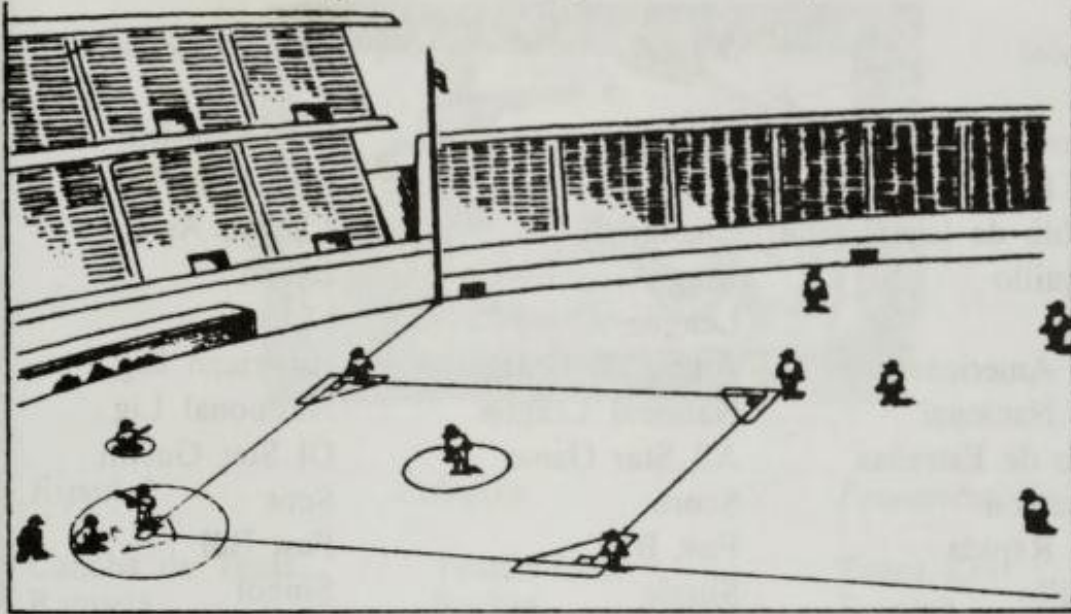
FOOTBALL

(Conocido comúnmente como Fútbol Americano)



La alineación en este deporte varía con frecuencia durante el juego, de acuerdo al equipo que tenga la pelota. La pelota es ovalada. Las alineaciones son de ofensiva y defensiva. Por eso el jugador que empieza jugando en una posición puede terminar en otra al final del partido. Las posiciones más conocidas y de mayor responsabilidad dentro del equipo son: la de "Quarterback" y la de "Tackle". Tackle, también se le llama a la jugada cuando el jugador es derrumbado por el contrario (generalmente le caen tres y cuatro encima). Los términos más comunes son: Touch-down que significa el "gol" (cuando el jugador avanza hasta la meta contraria y que cuenta 6 puntos). Este deporte se juega en dos tiempos de 30 minutos cada etapa. El descanso entre las dos es de 15 minutos. Cada etapa se juega en dos períodos de 15 minutos cada uno y con descanso de un minuto entre períodos. Cada quince minutos el equipo cambia de terreno. (Este mismo deporte en los planteles de enseñanza secundaria se juega en períodos de 12 minutos).

BEISBOL (BASEBALL)



Español

Inglés

Pronunciación

Lanzador
Receptor
Primera Base
Segunda Base
Tercera Base
Paracorto
Jardín Izquierdo
Jardín Derecho
Jardín Central
Gerente
Director Técnico
Arbitro
Aficionado
Alineación
Entrada, vuelta
Pegar, Golpear
Carrera
Base por Bola
Ponchar
Cuadrangular
Bateador
Montículo
Error
Base Robada
Lanzador Inicial
Bola Curva
Jugada de Sacrificio

Pitcher
Catcher
First Base
Second Base
Third Base
Short stop
Left Field
Right Field
Center Field
Manager
Coach
Umpire
Fan
Line-up
Inning
Hit
Run
Walk
Strike Out
Home Run
Batter
Mound
Error
Stolen Base
Starting Pitcher
Curve Ball
Sacrifice Fly

Pitcher
Quetcher
Ferst Béis
Sequend Béis
Zerd Béis
Short stop
Left Fild
Ráit Fild
Cener Fild
Manayer
Couch
Ampaier
Fan
Lain-ap
Ining
Jit
Rón
Uok
Stráik Aut
Jóm Rón
Barer
Mound
Error
Stoulin Béis
Staring Pitcher
Kerv-bol
Sacrifáis Flái

BEISBOL (BASEBALL) -- Continuación (Continuation)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|-----------------------|-----------------|----------------------|
| Carrera Impulsada | Run Batted In | Ron Bare-Rin |
| Bola fuera del Campo | Foul Ball | Fául Bol |
| Cambio de lanzamiento | Change-up | Chenye Ap |
| Banquillo | Bench | Bench |
| Liga | League | Lig |
| Liga Americana | American League | American Lig |
| Liga Nacional | National League | Nashional Lig |
| Juego de Estrellas | All Star Game | Ol Star Gueim |
| Anotación | Score | Scor |
| Bola Rápida | Fast Ball | Fast Ból |
| Sencillo | Single | Síngol |
| Doble | Double | Dóbol |
| Triple | Triple | Trípol |
| Dos Partidos | Double-Header | Dobol-Jerer |
| Cueva | Bullpen | Bolpén |
| Lanzador Ganador | Winning Pitcher | Uining Pitcher |
| Lanzador Perdedor | Losing Pitcher | Lusing Pitcher |
| Camerino | Dugout | Dogáut |
| Gradería | Bleacher | Blicher |
| Doble Jugada | Double Play | Dóbol Pléi |

(1) HIT.- En este deporte el vocablo "hit", significa batear la pelota y debiendo llegar a base el bateador. Pero, si batea y es "quemado" (out) o puesto fuera de acción o de juego antes de llegar a base, entonces no se cuenta como "Hit".

(2) DOUBLE PLAY.- Esto significa que: 2 jugadores son "quemados" (out) o puestos fuera de juego o acción simultáneamente.

(3) INNING.- Cada inning se compone de 2 etapas y se conocen en inglés como "Top of the Inning" and "Bottom of the Inning".

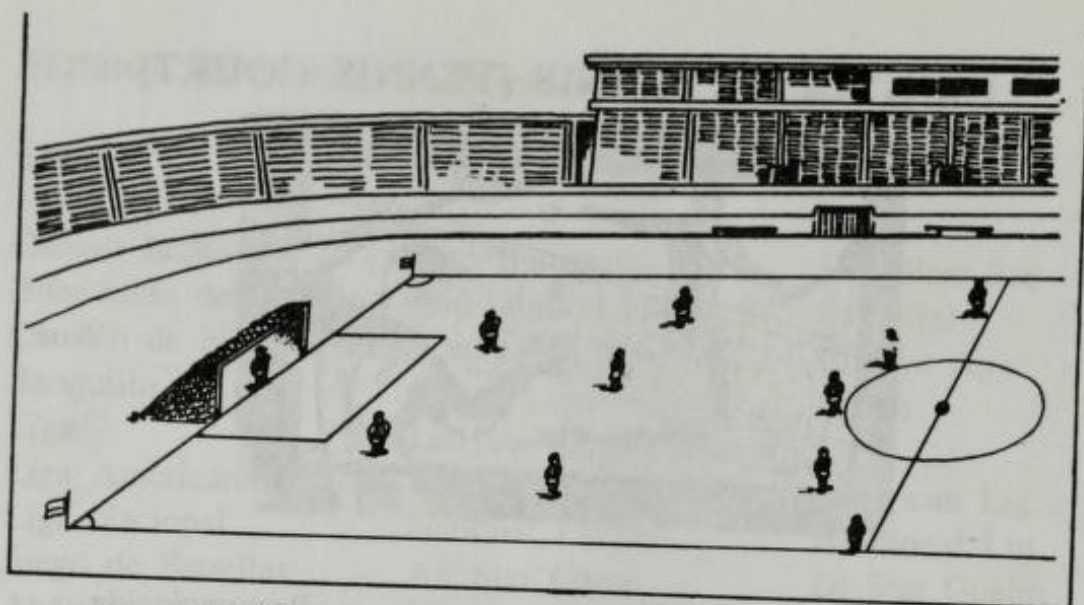
CANCHA DE TENNIS (TENNIS COURT)



| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---|------------------|----------------------|
| Cancha de Tenis | Tennis Court | Tenes Kort |
| Raqueta | Racket | Rraquet |
| Redecilla | Net | Net |
| Pelota o bola | Ball | Bol |
| Individuales | Singles | Singols |
| Varones Individuales | Men's Singles | Mens Singols |
| Mujeres Individuales | Women's Singles | Uimens Singols |
| Dobles | Doubles | Dobols |
| Mixtos | Mixed | Mixt |
| Encuentro de Tennis | Tennis Match | Tenes Match |
| Servicio o Saque | Service | Serves |
| Servicio o Saque por arriba de la cabeza | Overhead Service | Overjed Serves |
| Jugada lateral izquierda * | Backhand | Back-Jend |
| Jugada lateral derecha * | Forehand | For-Jend |
| Empate | Deuce | Dus |
| Partido | Game | Gueim |
| Parte del Juego | Set | Set |
| Juez de Línea | Line Judge | Lain Yadye |
| Arbitro | Tennis Umpire | Tenes Ampaier |

- (1) Para distinguir las prendas de vestir en este deporte sólo se antepondrá el vocablo "tennis"; por ejemplo: tennis shoes, tennis shirts, etc.
- (2) Para las parejas de mujeres se le antepondrá el vocablo "women's", etc., otros términos que tienen su propio significado y que se emplean en este deporte no son incluidos porque ya los conocemos en lecciones anteriores; por ejemplo: quince, treinta, bueno, malo, etc.

* En los jugadores zurdos - sería lo contrario.



BALOMPIE (SOCCER-FUTBALL)

| <i>Español</i> | <i>Inglés</i> | <i>Pronunciación</i> |
|---------------------|-----------------|----------------------|
| Guardameta | Goalkeeper | Golquiper |
| Defensa Derecha | Right Fullback | Rait Fulbak |
| Defensa Izquierda | Left Fullback | Left Fulbak |
| Centro Medio | Center Halfback | Cener Hafbak |
| Defensa Central | Right Halfback | Rait Hafbak |
| Derecho | | |
| Defensa Central | Left Halfback | Left Hafbak |
| Izquierdo | | |
| Delantero Derecho | Right Wing | Rait Uing |
| Interderecho | Inside Right | Insaid Rait |
| Centro Delantero | Center Forward | Cener Forward |
| Interizquierdo | Inside Left | Insaid Left |
| Delantero Izquierdo | Left Wing | Left Uing |
| Arbitro | Referee | Referí |
| Juez de Línea | Lineman | Láin Man |
| Falta | Foul | Fául |
| Promotor | Promotor | Promourer |
| Tantos | Score | Scor |
| Castigo | Penalty | Pénalti |
| Posición Adelantada | Offside | Offsaid |
| Profesional | Professional | Profeshional |

La alineación que se enseña en el dibujo corresponde a la conocida dentro de este deporte como "W", y de acuerdo a las posiciones de los jugadores (once por cada equipo) se ha confeccionado el vocabulario.

LECCION XXI

A continuación, para beneficio del público en general, presento un cuestionario y algunas muestras de cartas que, de acuerdo a mi experiencia las he preparado, porque considero que son de mucha importancia y necesidad, especialmente, para el ciudadano extranjero.

CUESTIONARIO RELACIONADO A SOLICITUDES DE DIFERENTES CLASES

NAME OF APPLICANT

Nombre del Solicitante _____

ADDRESS

Dirección _____

HUSBAND'S INFORMATION

Información del Esposo

1. NAME

Nombre _____

2. DATE

Fecha de Nacimiento _____

3. PRESENT ADDRESS

Domicilio Actual _____

4. LENGTH OF STAY IN CALIFORNIA

Permanencia en California _____

5. BIRTHPLACE

Lugar de Nacimiento _____

6. PRESENT OR LAST OCCUPATION

Empleo actual ó el más reciente _____

7. HIGHEST SCHOOL GRADE COMPLETED

Hasta que año cursó la escuela _____

8. RACE

Raza _____

9. RELIGION

Religión _____

10. NUMBER OF PREVIOUS MARRIAGES

Número de matrimonios anteriores _____

11. HOW DISSOLVED

En qué forma fueron disueltos _____

WIFE'S INFORMATION

Información de la Esposa

12. NAME OF WIFE

Nombre de la Esposa _____

13. DATE OF BIRTH
Fecha de Nacimiento _____
14. PRESENT ADDRESS
Dirección Actual _____
15. LENGTH OF STAY IN CALIFORNIA
Permanencia en California _____
16. BIRTHPLACE
Lugar de Nacimiento _____
17. PRESENT OR LAST OCCUPATION
Empleo actual ó el más reciente _____
18. HIGHEST SCHOOL GRADE COMPLETED
¿Hasta que año cursó la escuela? _____
19. RACE
Raza _____
20. RELIGION
Religión _____
21. NUMBER OF PREVIOUS MARRIAGES
Número de matrimonios anteriores _____
22. HOW DISSOLVED
¿En qué forma fueron disueltos? _____

MARRIAGE AND FAMILY INFORMATION

Información de Matrimonio y Familia

23. PLACE OF MARRIAGE
Lugar donde se casaron _____
24. DATE OF MARRIAGE
Fecha del Matrimonio _____
25. NUMBER OF CHILDREN OF THIS MARRIAGE
Número de niños de este matrimonio _____
26. AGE OF THESE CHILDREN
Edades de los niños _____
27. ARE YOU LIVING TOGETHER NOW?
¿Están viviendo juntos? _____
28. IF NOT, WHEN DID YOU SEPARATE?
Si no, cuándo se separaron? _____
29. HUSBAND'S AGE AT TIME OF THIS MARRIAGE
Edad del esposo cuando se casó _____

30. IF HUSBAND PREVIOUSLY MARRIED GIVE AGE AT TIME OF EACH

Si el esposo fue casado anteriormente, qué edad tenía él a fecha del matrimonio _____

31. WIFE'S AGE AT TIME OF THIS MARRIAGE

Edad de la esposa cuando se casó _____

32. IF WIFE PREVIOUSLY MARRIED GIVE THE AGE AT TIME OF EACH

Si la esposa fue casada anteriormente, qué edad tenía ella a la fecha de cada matrimonio _____

33. THE CHILDREN OF THIS MARRIAGE ARE NOW LIVING WITH

Los niños de este matrimonio viven con _____

34. ARE THERE CHILDREN NOT OF THIS MARRIAGE

YES _____ NO _____

Hay niños de otros matrimonios aparte de éste

SI _____ NO _____

a) HUSBAND'S CHILDREN:

Niños del esposo: _____, _____

NUMBER AGES

Número Edades

NOW LIVING WITH

Viven con _____

b) WIFE'S CHILDREN:

Niños de la Esposa: _____, AGES _____

NUMBER AGES

Número Edades

NOW LIVING WITH

Viven con _____

35. ARE THE CHILDREN NOW LIVING WITH THE HUSBAND OR WIFE AWARE OF YOUR DIFFICULTIES?

¿Los niños que están viviendo con el esposo o la esposa están enterados de sus dificultades? _____

36. IS THE WIFE PREGNANTE NOW?
¿Está la esposa encinta? _____
37. DID YOUR PARENTS HAVE MARITAL DIFFICULTIES?
¿Tuvieron sus padres problemas maritales? _____
38. DID THEY EVER SEPARATE OR GET A DIVORCE?
¿Alguna vez se separaron o se divorciaron? _____
39. IF SO, HOW OLD WERE YOU AT THAT TIME?
Si la contestación es afirmativa, ¿qué edad tenía Ud.? _____
40. WHO WAS THE FIRST PERSON WITH WHOM YOU DISCUSSED YOUR MARITAL DIFFICULTIES?
¿Quién fue la primera persona con la cuál habló usted de sus problemas maritales? _____
41. HAVE YOU EVER SOUGHT PROFESSIONAL COUNSELING FOR THIS MARRIAGE?
¿Ha solicitado ayuda profesional para resolver los problemas de su matrimonio? _____
42. FOR HOW LONG?
¿Por cuánto tiempo? _____
43. WHAT DO YOU FEEL IS WRONG WITH THIS MARRIAGE?
¿Qué cree que sea el problema de su matrimonio? _____
44. WOULD YOU LIKE COUNSELING?
¿Le gustaría algún consejo? _____
45. HUSBAND'S SOCIAL SECURITY NUMBER
Número del Seguro Social del esposo _____
46. WIFE'S SOCIAL SECURITY NUMBER
Número del Seguro Social de la esposa _____
- | 47. NAMES OF CHILDREN | BIRTHDATE | AGE | SEX |
|-----------------------|------------------|-------|-------|
| Nombres de los niños | F. de Nacimiento | Edad | Sexo |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

48. PRESENT ADDRESS OF EACH CHILD

Domicilio actual de cada niño

| | |
|-------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

49. LIST PLACES WHERE EACH CHILD HAS LIVED WITHIN THE LAST FIVE YEARS. PRESENT ADDRESS OF PERSON WITH WHOM CHILD HAS LIVED DURING THAT TIME

Indique los lugares direcciones y nombres de las personas con quien cada niño ha vivido durante los últimos años

| | |
|-------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

LECCION XXII

Generalmente cuando las personas se casan solo obtienen un comprobante de haber consumado el matrimonio, pero, el Certificado de que dicho acto fue efectuado, se debe obtener posteriormente dirigiéndose al Registro Civil, Sec. Casamientos. (Hall of Records)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

*City

State

REF.: MARRIAGE CERTIFICATE

Gentleman:

I am enclosing the amount of \$ _____ for expenses of
Marriage Certificate (s) which I want you to send me by
return mail.

GROOM:

BRIDE:

PLACE OF MARRIAGE:

DATE OF MARRIAGE:

Hoping you give attention to this request as soon as possible,
I remain,

Very truly yours,

Encl.: M.O.#

*El certificado de nacimiento, de matrimonio o de defunción, se solicita a la capital del Estado donde el acontecimiento tuvo efecto.

Generalmente, cuando el niño nace, la clínica o el hospital público o privado, entrega a los padres del recién nacido el comprobante de su nacimiento, pero el CERTIFICADO de que tal ocurrió, se obtendrá del departamento correspondiente del Registro Civil (Hall of Records)

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

Bureau of Births

* City State

Gentleman:

Enclosed you will find a money order for the amount of \$
to be used in the expenses of birth certificate(s) of:

NAME:

PLACE OF BIRTH:

DATE OF BIRTH:

FATHER'S NAME:

MOTHER'S NAME:

Hoping you give attention to this request, I remain,

Yours, very truly.

Encl.: M.O. #

* El certificado de nacimiento, de matrimonio o de defunción, se solicita a la capital del Estado donde el acontecimiento tuvo efecto.

Esta carta debe usarse cuando se desea obtener copia de un Certificado de Defunción de algún familiar o amigo. Usualmente cuesta la suma de dos dólares por cada uno.

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

DEPARTMENT OF HEALTH

Vital Statistics

* City

State

REF.: CERTIFICATE OF DEATH

Gentlemen:

This is to request () certificate of death of:

NAME:

PLACE OF DEATH:

DATE OF DEATH:

I am enclosing the amount of \$_____ to cover the expenses of said certificate(s).

Hoping you give attention to this matter, I remain,

Yours, very truly,

(Muestra de una carta en la que se solicita que la licencia o carnet para conducir vehículos motorizados le sea devuelta al dueño de la misma de parte del departamento respectivo, cuando esta le ha sido suspendida y retirada por un determinado tiempo y a causa de alguna infracción grave a las leyes de tránsito).

(Datos del Remitente)

NAME:
ADDRESS:
CITY:
DATE:
REF:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF MOTOR VEHICLES
DIVISION OF DRIVERS LICENCES
SACRAMENTO, CALIFORNIA.

Gentlemen:

In re to the attached photostatic copy of the order of suspension I would like to have my driver's license back again as soon as possible.

As you can see the Suspension period is over. If there are any papers to fill out before you can give it back to me, kindly send them at your earliest conveniences.

Awaiting for your prompt reply and thanking you in advance I remain,

Yours very truly,

Muestra de la carta que debe adjuntarse al documento de garantía, (Affidavit of support) que otorga una persona a favor de algún familiar o amigo que desea inmigrar a este país.

(Datos del remitente)

Nombre:

Dirección:

Ciudad:

Fecha:

Honorable American Consul

City

State

Country

Honorable Consul:

This is to certify that in the event that you see fit to grant the necessary visa to Mr./Mrs./Miss _____ so that (s) he will be able to enter into this country as a Permanent Resident, (s) he will be employed to work as _____ for this organization.

His/Her position will be steady and his/her earnings will be as of \$ _____ per hour, based in schedule of forty hours weekly. This employment is offered in good faith.

Very truly,

INDICE

| | | |
|--------------|-------------------------------|----|
| LECCION I | EL ALFABETO | 9 |
| | Abecedario Inglés | |
| LECCION II | GRAMATICA ELEMENTAL | |
| | Pronombres Personales | 10 |
| | El Artículo | 11 |
| | Preposiciones | 12 |
| LECCION III | EL VIAJERO | |
| | Edificios públicos y privados | 14 |
| | Señales de Tránsito | 16 |
| LECCION IV | LA FAMILIA | |
| | El hogar | 17 |
| | Prendas de vestir | 19 |
| LECCION V | LA CASA | |
| | Estructura | 20 |
| | Artículos de tocador | 21 |
| | Salón de costura | 22 |
| | La Cocina | 23 |
| LECCION VI | LA HACIENDA | |
| | Vegetales | 25 |
| | Frutas | 26 |
| | Flores | 27 |
| | Animales | 28 |
| LECCION VII | LA ESCUELA | |
| | Utiles de escritorio | 30 |
| | Saludo a la Bandera | 32 |
| | Los números | 33 |
| | Colores | 34 |
| | El Calendario | 35 |
| | El Universo | 37 |
| | Pensamientos Célebres | 38 |
| LECCION VIII | GRAMATICA | |
| | Sustantivo | 39 |
| | Adjetivo y Adverbio | 40 |
| | Grado de comparación | 41 |
| | De tiempo y lugar | 43 |
| LECCION IX | VERBOS | |
| | Regular e irregular | 44 |
| | Conjugación | 45 |
| | Tiempos | 46 |
| | Ejemplos | 47 |
| | Verbos en infinitivo | 49 |